

# La Voce

Il mensile per l'imprenditorialità italo-canadese - tridico@lavoce.ca - www.lavoce.ca



Dal/Since 1982-2007



**ALBERTO  
DE LUCA C.A.  
Presidente  
della Camera  
di Commercio  
italiana del Canada**

ALL'INTERNO:  
La Calabria in Canada  
La Voce Italo-Americana



# LA BIBLIOTECA

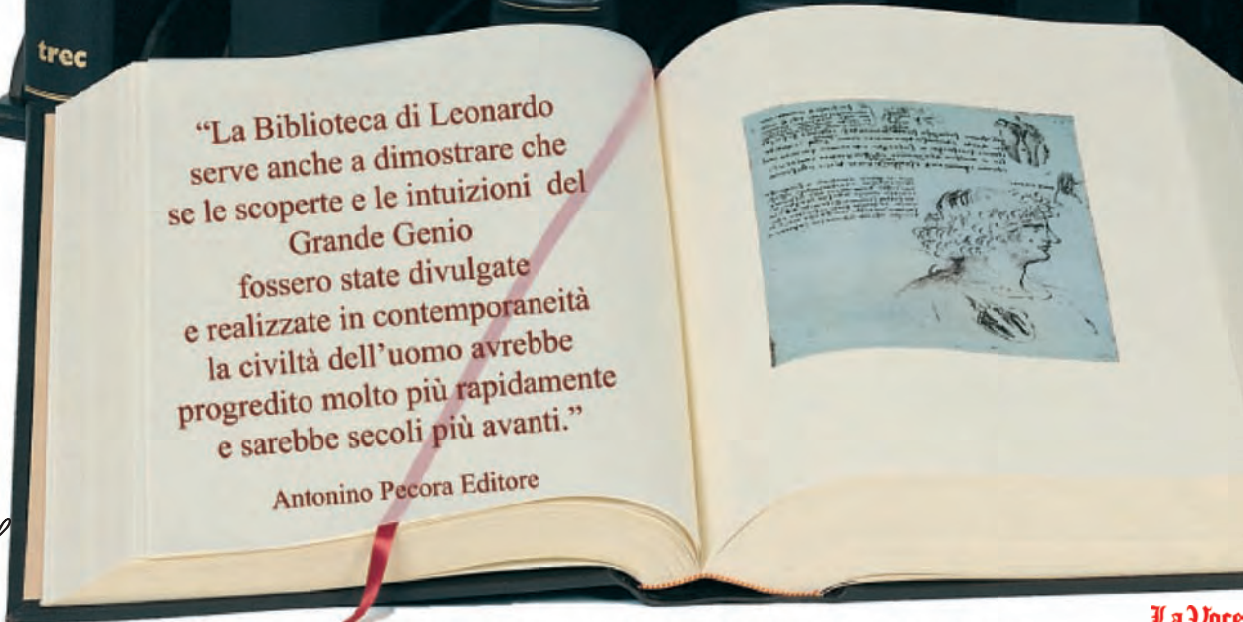
La sua eredità con



*Enjoy a gift  
of the greatest  
Genius of  
all times.  
It will be awarded  
during the  
La Voce Gala  
held on June 16,  
2009 by the  
first "Leonardo  
da Vinci"  
committee  
(recipients of the  
first prize in 2008)*

*Merry  
Christmas and  
Happy New  
Year while  
reading the works of  
the great  
Genius Leonardo  
da Vinci*

*Arturo Tridico*



*"La Biblioteca di Leonardo  
serve anche a dimostrare che  
se le scoperte e le intuizioni del  
Grande Genio  
fossero state divulgate  
e realizzate in contemporaneità  
la civiltà dell'uomo avrebbe  
progredito molto più rapidamente  
e sarebbe secoli più avanti."*

Antonino Pecora Editore

**LA BIBLIOTECA COMPRENDE IL CODICE HAMMER-LEICESTER  
CHE BILL GATES HA PAGATO NEL 1994 30.000.000 DI DOLLARI**

*"...l'opera riproduce con assoluta fedeltà gli originali dei codici di Leonardo da Vinci e i suoi scritti. Il testo, riprodotto con caratteri tipografici di facile comprensione è, per la prima volta, arricchito di veline trasparenti e di  
indicazioni che, come una guida, consentono di leggere riga per riga il testo leonardesco, trasformando le pagine in  
quindi, oggetto di ricerche e di studi scientifici ma anche di pratica consultazione."*

**CODICE LEICESTER (GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni facsimile originale.

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo. Due volumi, 956 pagine, 506 disegni facsimile originale.

**QUADERNI DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento. Un volume, 718 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

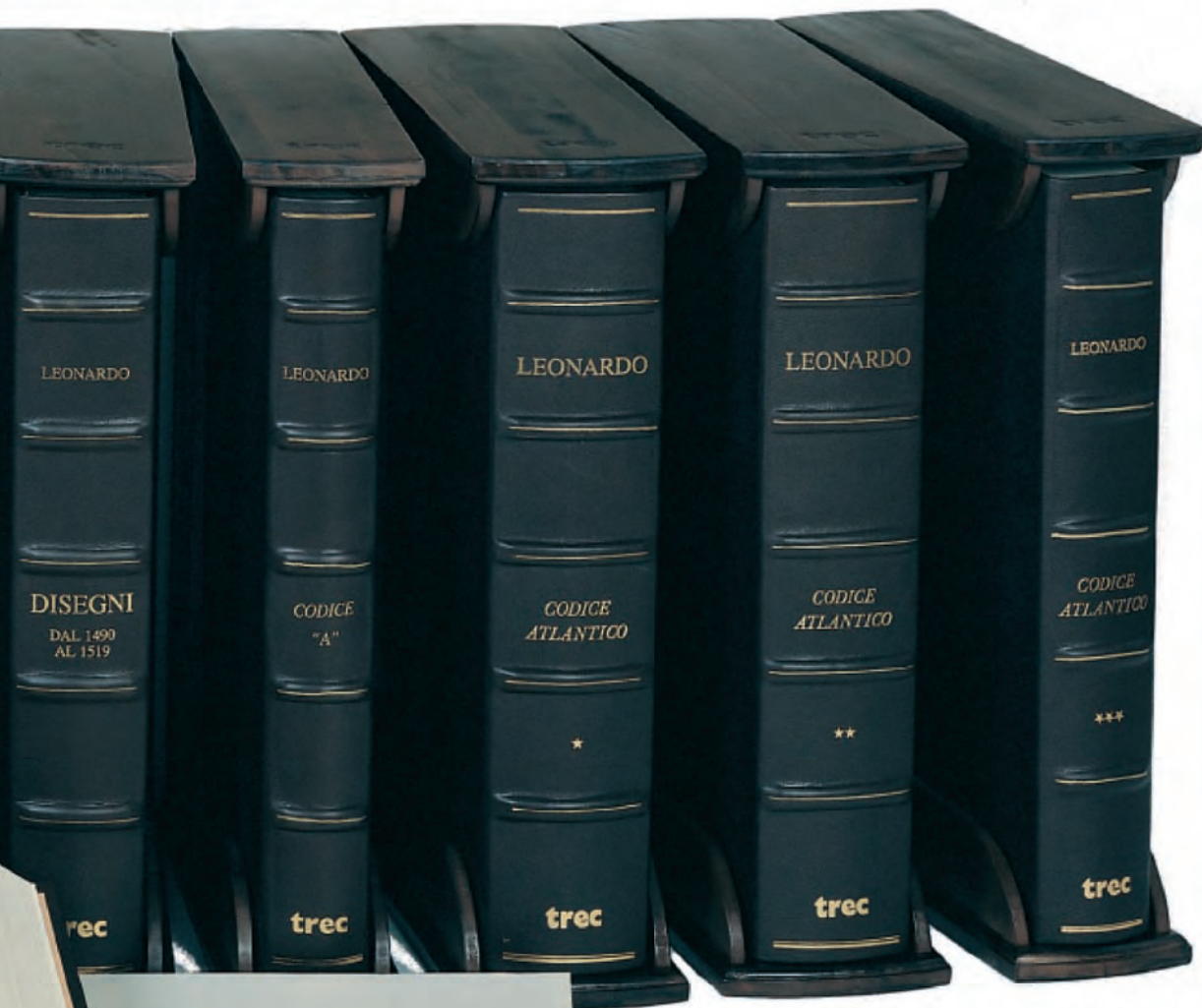
**CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.

**La Voce**  
[www.lavoce.it](http://www.lavoce.it)  
**distrib**

# DI LEONARDO

la chiave di lettura



*Fate entrare un regalo del più grande Genio di tutti i tempi in casa vostra. Vi sarà consegnato al Gala de "La Voce" il 16 giugno 2009 dalla prima commissione "Leonardo da Vinci" (titolare del primo premio 2008)*

Volumi formato cm 35 x 50 stampati su carta speciale "Acquerello" rilegati a mano, copertine in tutta pelle selezionata e con impressioni in oro zecchino.

**1 CODICI POSSONO ESSERE ACQUISTATI ANCHE SINGOLARMENTE**

Per informazioni senza alcun impegno  
Fax 450-681-3107 - e-mail [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) Tel. 514-781-2424  
oppure spedire a LA VOCE Euro-Canada  
5127 Jean-Talon Est, Montreal (Quebec), H1S 1K8 Canada

Cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Cap \_\_\_\_\_ Città \_\_\_\_\_ PR \_\_\_\_\_

Professione \_\_\_\_\_ cell \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

**VISITATECI [WWW.LAVOCE.CA](http://WWW.LAVOCE.CA)**

*Auguri di un lieto  
Natale*

*e un*

*Felice Anno di  
lettura del grande*

*Genio*

*Leonardo da*

*Vinci*

*Arturo Tridico*



La prima penna stilografica è stata inventata da Leonardo da Vinci.

**Euro-Canada**  
[lavoce.ca](http://lavoce.ca)  
**Autore Canada & Usa**

**nti poste sopra le immagini che riportano puntuali testi agevoli e di immediato apprendimento: non solo,**

Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che sembra a tutti gli effetti il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni facsimile originale.

#### **CODICE DELL'ANATOMIA**

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi disegni anatomici e le prime riflessioni. Un volume, 440 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

#### **CODICE ATLANTICO**

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera. Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia. Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni facsimile originale.

#### **CODICE «A»**

Raccoglie principalmente studi pittorici e matematico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 ed il 1492. Un volume, 395 pagine, 196 disegni facsimile originale.



## Contenuto della biblioteca "Leonardo da Vinci"

### LE SUE OPERE

#### CODICE LEICHESTER (GIÀ HAMMER)

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.  
Un volume - 350 pagine, 350 disegni facsimile originale.

#### DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo.  
Due volumi, 956 pagine, 506 disegni facsimile originale.

#### QUADERNI DI ANATOMIA

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.  
Un volume, 718 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

#### CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.  
Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che sembra a tutti gli effetti il primo progetto di vocabolario.  
Un volume, 582 pagine, 130 disegni facsimile originale.

#### CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi disegni anatomici e le prime riflessioni.  
Un volume, 440 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

#### CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.  
Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.  
Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni facsimile originale.

#### CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e matematico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 ed il 1492.  
Un volume, 395 pagine, 196 disegni facsimile originale.

#### CARATTERISTICHE

*I volumi misurano cm. 35x50, sono stampati su carta speciale "acquarello" della Fedrigoni e rilegati a mano con copertine in tutta pelle selezionata e con impressioni in oro zecchino.  
Ciascun codice è corredato da una custodia in legno.*

**Per ulteriori informazioni comunicare con Arturo Tridico**  
Editore de La Voce d'Italia  
al 5127, rue Jean-Talon Est- Montréal (St-Léonard), QC  
H1S 1K8 Tél.: (514) 781-2424 • Fax: (450) 681-3107  
E-mail: lavoce1@gmail.ca - visitate www.lavoce.ca



## LA BIBLIOTHÈQUE de Leonardo da Vinci

#### CODE LEICESTER (EX HAMMER)

A l'intérieur de cet ouvrage on trouve toutes les incroyables intuitions de Léonard de Vinci sur l'astronomie et sur l'eau.  
Le volume est composé de 350 pages, 350 dessins fac-similé des originaux.

#### DESSINS DE 1470 À 1489 ET DESSINS DE 1490 À 1519

506 dessins de Léonard gardés dans les musées les plus prestigieux et dans les collections privés partout dans le monde.  
Deux volumes composées de 956 pages, 506 dessins fac-similé des originaux.

#### CAHIER D'ANATOMIE

Les conclusions, au niveau scientifique, des réflexions de Léonard sur le corps humain et sur son fonctionnement. Le volume est composé de 718 pages, 1100 dessins fac-similé des originaux.

#### CODEX TRIVULCIEN ET SUR LE VOL DES OISEAUX

Toutes les intuitions de Léonard sur le fascinant mystère du vol.  
Dans le Codex Trivulzien Léonard analyse le problème de la langue dans ce qui paraît le premier projet de vocabulaire.  
Le volume est composé de 582 pages, 130 dessins fac-similé des originaux.

#### CODEX DE L'ANATOMIE

Les études de Léonard sur le corps humain, les premiers dessins d'anatomie et les premières réflexions à ce sujet.  
Le volume est composé de 440 pages, 1100 dessins fac-similé des originaux.

#### CODEX ATLANTIQUE

Science et Art admirablement unies dans cet oeuvre où Léonard suit le concept d'encyclopédie.  
Trois volumes composées de 2284 pages, 2000 dessins fac-similé des originaux.

#### CODEX « A »

Un recueil qui traite principalement les études picturales mathématiques et scientifiques exécutés entre 1489 et 1492.  
Le volume est composé de 395 pages, 196 dessins fac-similé des originaux.

#### CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

*Les volumes mesurent 35 x 50 cm, ils sont imprimées sur papier spécial « acquarello » de la papeterie Fedrigoni et reliés à la main. La couverture est en cuire sélectionné avec impressions en or pur. Chaque codex est équipé par un étui en bois.*

*Cette oeuvre reproduit les codex de Léonard de Vinci d'une fidélité extrême avec tous ses écrits. Les textes sont aussi transcrits en caractères typographiques bien lisibles accompagnés par une traduction en anglais. Des feuilles en papier pelure, superposées aux dessins, donnent les références pour une lecture plus facile de l'oeuvre; ce système permet un accès aisé à la recherche et aux études scientifiques ainsi qu'une consultation pratique.*



**Gabriele Sardo**  
Ambasciatore d'Italia



*Gli auguri  
dell'Ambasciatore  
d'Italia  
ad Ottawa  
Canada*

3 dicembre 2008

*In un paese così vasto come il Canada, i mezzi di comunicazione sono stati, fin dai primi anni dell'emigrazione italiana, strumenti essenziali al mantenimento della cultura, dei contatti sociali e del senso di italianità personale e collettivo.*

*Da quasi tre decenni La Voce svolge un ruolo importante di informazione, di promozione e di valorizzazione di realtà e iniziative italiane e italo-canadesi nel panorama economico e sociale del Canada. Costituisce un punto di riferimento prezioso per chiunque si interessi alla vita dinamica della Comunità italo-canadese e al suo grande patrimonio culturale.*

*Mi è gradita l'occasione di formulare alla Redazione e ai lettori de La Voce i miei più sinceri auguri di Buon Natale e di Felice Anno Nuovo.*

**Gabriele Sardo**  
Ambasciatore d'Italia

La direzione  
ed il personale della  
ditta Ciot augurano  
alla gentile clientela un  
lieto Natale ed un  
prospero anno  
nuovo.

**ciot**

MARMO  
PIETRA  
GRANITO  
ONICE  
CERAMICA  
QUARZO  
MOSAICO  
ACCESSORI  
PER CUCINA  
E BAGNI

CIOT.COM

**MONTREAL** 9151, St-Laurent Blvd 514-382-7330



## *Messaggio natalizio del Console Generale d'Italia a Montreal*

*Cari Connazionali,*

*è finito il 2008; è quindi il momento – come si dice – di tracciare un bilancio, ma soprattutto se possibile di definire qualche linea per il futuro. Lo faccio volentieri, per quanto mi riguarda, ringraziando come sempre la stampa italiana di Montreal che mi fa l'onore di ospitarmi su queste pagine.*

*Credo si possa dire che il 2008 è stato un anno importante e fervido per la nostra comunità. Si è aperto con una campagna elettorale, quella per il rinnovo del Parlamento italiano, che ha visto la nostra comunità dibattere, per la seconda volta, sui temi che le stanno a cuore. È stato un dibattito a volte acceso (non per niente siamo italiani...) ma sempre civile e corretto. Alla fine – è giusto ricordarlo – ha votato un numero altissimo di nostri concittadini, facendo di Montreal la circoscrizione dove, dopo Buenos Aires, si è registrato il più alto tasso di partecipazione al voto (quasi il 53% degli aventi diritto). È un risultato lusinghiero, che fa onore agli italiani di qui e che testimonia, qui più che altrove nello stesso Canada, un forte attaccamento all'Italia e ai suoi valori, primo fra tutti quello della partecipazione democratica.*

*Il 2008 è stato testimone anche di una rinascita (l'abbiamo voluta chiamare "Primavera Italiana") della nostra cultura più alta nel cuore di questa grande e importante città. Nella Primavera, appunto, siamo riusciti a portare il meglio della nostra produzione culturale, dall'Arlecchino di Goldoni a Giorgio Bassani, dal cinema più giovane e moderno a una retrospettiva dei Fratelli Taviani. Lo abbiamo fatto con uno sforzo comune di cui si sono resi protagonisti anche gli italiani di qui ma a cui hanno preso parte soprattutto, e forse per la prima volta in molti anni, le istituzioni e i migliori centri culturali del Québec. Un partenariato con cui siamo riusciti, spero, a suscitare in loro una sana curiosità per la nostra cultura e una conseguente apertura dei loro spazi più prestigiosi al meglio di ciò che oggi si produce nel nostro paese. E così abbiamo fatto anche nel corso dell'estate, quando un'altra parte vitale di Montreal, la Piccola Italia, si è animata del fervore della "Settimana Italiana". Non è poco, credetemi: ritengo sia la direzione nella quale ci dobbiamo muovere, se vogliamo (e sono certo che lo vogliamo) che in questa città e in questa società venga dedicato all'Italia e alla sua cultura millenaria lo spazio e l'attenzione che meritano.*

*Abbiamo quindi tracciato una linea, e lo abbiamo fatto insieme: il Consolato Generale, l'Istituto di Cultura, l'ICE e la Camera di*

*Commercio hanno lavorato con gli organismi rappresentativi della nostra comunità, quelli che guardano all'Italia (come il Comites, il CGIE e le Associazioni) e quelli che guardano al Canada (il Congresso, la Fondazione, la CIBPA). E insieme, abbiamo mobilitato le forze migliori e più attente. Ma è l'inizio; ora dobbiamo continuare su questa strada, capitalizzando sul risveglio di interesse che credo si sia prodotto nei nostri interlocutori locali.*

*Cari connazionali, la nostra comunità ha fatto passi da gigante: lo constato e lo rimarco in ogni occasione possibile. Noi italiani abbiamo raggiunto posizioni di rilievo in ogni campo, dalle professioni agli affari, dai media alla politica. Ciò è ancor più rimarchevole in quanto siamo una comunità giovane: ci sono ancora, fra noi, quelli che hanno lasciato il nostro paese tanti anni fa; non stupisce quindi che i loro figli e i loro nipoti parlino l'italiano e si sentano italiani più di quanto non accada fra i nostri connazionali in altre realtà simili delle Americhe, dell'Oceania o della stessa Europa. Credo perciò che sia giunto il momento di contare di più, di affermarsi di più attraverso ciò che non solo ci caratterizza ma certamente ci distingue: la nostra lingua, la nostra cultura, i nostri valori.*

*Sono temi su cui dobbiamo muoverci fin da subito, senza aspettare che l'aiuto ci venga dall'Italia. Guardando agli effetti della crisi economico-finanziaria che sta colpendo il mondo (e che certo non risparmia l'Italia), credo purtroppo che non potremo aspettarci molto dalla nostra terra d'origine. Il più deve venire da voi: i mezzi e gli strumenti ci sono, la comunità ha saputo trovarli e affinarli nel corso del tempo. Paradossalmente, in tempi di crisi si producono le cose migliori. In questi ultimi giorni abbiamo visto la comunità fissarsi degli obiettivi, mi riferisco alla questione cruciale del sostegno alla lingua italiana, e lo ha fatto in maniera autonoma, prescindendo dall'aiuto dell'Italia.*

*Cari connazionali, in questo periodo di festa è giusto che nella migliore tradizione italiana, tutti insieme (nonni, genitori e nipoti) si rifletta su questi temi e sull'obiettivo di fondo: quello di garantire ai nostri figli che nella società canadese di domani l'Italia e i suoi valori mantengano e consolidino lo spazio che si sono orgogliosamente conquistati.*

*Da tutti noi al Consolato Generale e all'Istituto di Cultura Vi giungano gli auguri più sinceri,*

**Francesco Paolo Venier**  
**Console Generale d'Italia a Montreal**

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca • lavoce1@gmail.com

**FONDATA NEL LUGLIO 1982**

## REDAZIONE

**ARTURO TRIDICO**

Fondatore / Editore / Direttore / Responsable

**YVETTE BIONDI**

AVVENIMENTI SPECIALI

**DOMENICO ROMAGNINO**

V.P. MARKETING

**MARIE ANDRÉE BEAUDET**

GIORNALISTA

**MARCELLO HAMILTON**

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

## DALL'ITALIA

PROF. Emanuele Amoruso e avv. Roberta Capri

## DALL'ONTARIO

DR.MARIO CALIGIURE VARANO

## REDAZIONE AMERICANA

EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS

(305) 792-2767

**LAURA YANES**

MARKETING

**SILVANO TOSO**

GIORNALISTA

**FRANK TRIDICO**

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

**M. VINCENT GRANA**

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA** : 35.000 copie

**ABBONAMENTI**

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

**EDITO DA:** "Les Editions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:** 05517192

## I PROTAGONISTI



Alberto De Luca -p.11  
(Foto Benieno)



Calabria in Canada-p.21



P. Pelletier - p.17



Fratelli Reda- p.27



P. Adamo -p.30



Alfonso Minicozzi -p.33

## MESSAGGI - POLITICA E ECONOMIA

- 5-7- *Messaggi dell'Ambasciatore d'Italia e del Console Generale d'Italia a Montréal.*
- 10- *G20 - Le nuove strategie contro la crisi finanziaria.*
- 11- *La personalità del mese: Alberto De Luca. C.A.*
- 13- *Filomena Rotiroti eletta deputata all'Assemblea Nazionale del Québec.*
- 15- *Michel Bissonnet eletto 19° sindaco di Saint-Léonard.*
- 16- *Massimo Pacetti rieletto deputato al Parlamento canadese.*
- 17- *Patrice Pelletier presenta grandi progetti per il Porto di Montréal.*
- 18- *Allarme economico nei 4 continenti.*

## VOCE CALABRESE

- 21- *L'assessore Sulla, a Montreal per conquistare il Canada.*
- 24- *Nuove opportunità d'affari e d'investimento con la Regione Calabria.*
- 26- *I Fratelli Reda (cosentini) hanno coopresieduto con successo il 24° Ballo dei Governatori della Fondazione.*
- 29- *Stati generali dell'emigrazione: Itaca-Calabria.*
- 30- *Voce ai calabresi di Ottawa: onorata Pasqualina Adamo.*
- 31- *Vancouver, città adottiva di tanti calabresi.*

## ATTUALITÀ FILANTROPICHE

- 33- *Successo del torneo di Golf per la Fondazione in Ricerche della Chirurgia Toracica di Montreal.*
- 35- *CIBPA e Casa d'Italia ("Joint Golf Tournament"), consegnate 33 borse di studio ai giovani studenti.*
- 37- *"Ambassador's Cup" al Centro Leonardo da Vinci.*
- 39- *Golf tournament: Kidney Campaign; Another success of the Honorary President, Mr. Tony Loffreda, C.P.A., Regional Vice-President, Commercial Financial Service, Quebec West, RBC Royal Bank.*

## ATTUALITÀ REGIONALI

- 40- *Gli abruzzesi colorano il Québec.*
- 43- *Alla scoperta delle proprie origini, un d'Annunzio a Montréal.*
- 45- *Casa Puglia festeggia il suo primo anno.*
- 48- *Gastronomia e dieta Mediterranea "orecchiette baresi".*

## TUTTI GLI ELETTI NELL'ULTIMO TRIMESTRE



ROTIROTI, TOMASSI, PACETTI, RODRIGUEZ, BISSONNET

# TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

**Dorina Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Nadia Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

**Rita Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Claude Lapointe**

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

**Ioana Pitinche**

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

**Teresa Raimo**

Téléphone : 514-271-0650 poste 224  
Courriel : raimo@tucci.ca

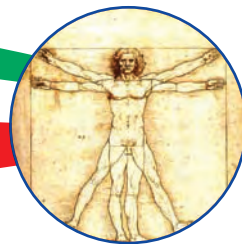
Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada



**È ARRIVATA**

**LA BIBLIOTECA**

**LEONARDO DA VINCI**



**IL PROSSIMO INCONTRO  
DELLA COMMISSIONE È FISSATO  
PER GIOVEDÌ 19 FEBBRAIO 2009**

**Sarà presentata al “gala”  
de “La Voce” il prossimo  
16 giugno 2009**

Il presidente d'onore del “Gala 2009 de La Voce sig. Tony Loffreda” coadiuvato dall'editore Arturo Tridico hanno accolto calorosamente nei saloni della RBC Banque royale la prima commissione “Leonardo da Vinci 2009” per gettare le basi del prossimo appuntamento del “Gala de La Voce 2009” fissato per il martedì 16 giugno 2009 con gli stessi criteri del 25.mo Gala. Le linee di massima sono:

**IN MATTINATA** (presso il club di golf Ste-Rose-Laval) : ore 8.00 15.ma classica di golf con brunch partenza simultanea ore 10 (gratuita con l'acquisto di un tavolo da 8 persone)

**IN POMERIGGIO** (presso i giardini dello Sheraton Four Point Plaza Volare” Côté-de-Liesse Montréal): Cocktail gastronomico alle ore 17, come mai visto in un gala (promessa del sig. Vincenzo Morena).

**IN SERATA (Gala):** alle ore 17.30 Cena e premiazione del Codex Leonardo da Vinci con la **BIBLIOTECA** del più grande genio di tutti i tempi con la presentazione dei nostri vincitori della 15.ma classica di golf.

**SEGNALAZIONI:** A tutti coloro che possono segnalarci imprenditori e professionisti “Leader” nel loro campo e possibili amanti della nostra cultura millenaria saremmo lieti di accettare le loro candidature per telefono al 514.781.2424, oppure via fax: 450.681.3107, e via e-mail: lavoce1@gmail.ca



Da sinistra Tony Loffreda, e l'editore de “La Voce” Arturo Tridico recentemente hanno consegnato al dott. Benoit Tremblay , directeur général de la Fondation Hôpital Sacre-Coeur” “ la somma di \$6.000.

**SUL PROGRAMMA TROVERETE:**

Ore 11.30, Cocktail con leggera colazione fino alle ore 14.  
Visione in anteprima della Biblioteca “Leonardo da Vinci” con la stampa scritta e parlata.  
Seguirà il resoconto e visione del 25.mo anniversario.  
La visione della destinazione fine settembre per l'ottobrata mediterranea che avrà come tema “Business & Golf nel Mediterraneo (massimo 36 giocatori).  
Presentazione e testimonianze dei presidenti delle Fondazioni beneficiarie degli oltre 200.000 distribuiti da “La Voce”.

***I profitti del gala saranno versati  
ad opere della Fondazione per ricerche in  
chirurgia toracica di Montréal***

*Sarà la prima commissione  
Leonardo da Vinci 2009*



*per il premio alla leadership  
e generosità in Nord America*



**LEO  
NAR  
DO**



***Come qualificarsi? Rivolgersi al responsabile Arturo Tridico al 514.781.2424***

# G20: Le nuove strategie contro la crisi finanziaria



Tra il 15 e il 16 novembre a Washington si è tenuto il «Summit on Financial Markets and the World Economy» (vertice sui mercati finanziari e sull'economia mondiale); la dicitura "G-20" non compariva nei manifesti ufficiali preparati dagli Stati Uniti. Forse perché sono stati invitati all'ultimo momento anche Spagna e Olanda, non inclusi formalmente nel gruppo (che dunque è già salito a 22).

Il G20 ha adottato un piano d'azione per ristabilire la fiducia sui mercati.

La riunione di Washington ha inoltre fissato nel documento un nuovo appuntamento per i capi di Stato e di Governo che si riuniranno nuovamente entro il 30 aprile 2009 "al fine di verificare la messa in atto dei principi e delle decisioni" raggiunte.

Nel documento è ribadito il no al protezionismo e l'impegno a concludere il Doha Round, negoziato multilaterale per la liberalizzazione degli scambi mondiali, entro l'anno. Il G20 ha convenuto inoltre sulla necessità di "proposte concrete per la sorveglianza, la trasparenza e la regolamentazione dei mercati".

Il presidente francese Nicolas Sarkozy ha proposto che il prossimo vertice del G20 si svolga a Londra, visto che sarà la Gran Bretagna a presiedere nel 2009 il Gruppo dei 20, che include i Paesi più industrializzati e quelli emergenti: "Il G20 è ormai riconosciuto come una istanza pertinente" per occuparsi dei problemi scaturiti dalla crisi finanziaria globale, ha dichiarato Sarkozy.

Il presidente eletto Barack Obama ha salutato i partecipanti al summit in video, avallando l'importanza – e la continuità – di questi incontri.

Alcune indiscrezioni anticipano che potrebbe esserci anche un terzo incontro in estate, in Sardegna, in occasione del vertice del G-8, ospitato dall'Italia; perché questo avvenga si dovrà trovare un accordo tra il presidente del Consiglio Silvio Berlusconi e il primo ministro britannico Gordon Brown, presidente di turno del G-20, a partire da gennaio. Un incontro tra i due premier è già previsto a Londra per raggiungere un'intesa.

**Marco Coniglione**

## La diversité fait partie de notre identité

Samson Bélair/Deloitte & Touche est fier de s'impliquer auprès de la communauté italienne de Montréal et félicite **Albert De Luca** pour son leadership à la Chambre de commerce italienne au Canada.

**Deloitte.**  
Samson Bélair/Deloitte & Touche



# Dinamico rappresentante della business community



Accoglienza dei grandi ospiti al Gala della Camera di Commercio

Da sinistra, sua eccellenza Gabriele Sardo, Ambasciatore d'Italia in Canada, il Console Generale d'Italia a Montréal Francesco Paolo Venier, Alberto De Luca, presidente della Camera di Commercio e l'Assessore per le attività produttive della Calabria dott. Francesco Sulla.

Alberto De Luca, Presidente della Camera di Commercio Italiana in Canada dal 2001, è partner di Deloitte e Touche Canada quale esperto fiscale con una delega specifica nel settore dell'alta tecnologia. Due ruoli che sembrano molto distanti tra loro, ma che hanno un filo conduttore che fanno di Alberto un dinamico rappresentante della business community di origine italiana a Montréal, nel Québec e nel Canada.

quello che quotidianamente sperimenta sul suo lavoro: il valore della conoscenza e della ricerca quale base per attivare processi virtuosi di trasferimento tecnologico al mondo produttivo ed al sistema economico nel suo complesso considerato.

Infatti, da un po' di anni la Camera di Commercio, quale soggetto promotore del Sistema Italia in Canada, è impegnata su più fronti: la promozione dei settori tradizionali del Made in Italy, il rafforzamento dei rapporti tra le diverse realtà territoriali italiane e le comunità di origine italiana residenti in Canada, lo sviluppo di progetti di partenariato internazionale sui temi della ricerca universitaria, la promozione di partnership tra università italiane e nord americane, e la promozione e l'attivazione di progetti di trasferimento tecnologico dall'Italia sul Nord America e viceversa.

Su tutti questi fronti De Luca ha potuto contare sempre sull'appoggio incondizionato di partner importanti del Sistema Italia a Montréal ed in Canada. Primo fra tutti l'Ambasciatore italiano ad Ottawa che da sempre è vicino alle attività della Camera. Un esempio per tutti: l'apertura del Tavolo Canada a Roma nel maggio 2007, dove la Camera di Commercio insieme a Confindustria ed al Ministero dell'Innovazione Tecnologica ed al Ministero degli Affari Esteri hanno affrontato il tema della nuova frontiera della ricerca, dell'innovazione e del trasferimento tecnologico tra Italia e Canada. Il Sistema Canada in Italia è rappresentato, in primis, dall'Ambasciatore canadese a Roma che quotidianamente ed intensamente stimola i processi di collaborazione tra i due Paesi.

La Camera di Commercio ha non solo accettato la sfida ma, grazie alla lungimiranza del suo Presidente che ha saputo mettere in luce le qualità e le potenzialità non solo dei suoi più stretti collaboratori ma della struttura nella sua globalità, si è guadagnata un posto di tutto rispetto nel panorama dei soggetti istituzionali che promuovono il Sistema Italia in Canada.

La visione strategica del suo Presidente e quel filo conduttore che la muove stanno già aprendo nuovi orizzonti di crescita in un momento che, seppure di crisi economica, vede nelle politiche di internazionalizzazione del Sistema Italia all'estero uno dei maggiori fattori di recupero di quote di mercato del Made in Italy nel mondo.

Dice De Luca, "per me è una questione di orgoglio sperando che quando i miei figli Alessandro e Olivia saranno in età matura, avranno il desiderio di avvicinarsi all'Italia, non soltanto per motivi di Italianità ma anche perché avranno un forte bagaglio culturale bilaterale sia a livello personale che professionale."

Quale esperto fiscalista che opera sul mercato nord americano da più di 20 anni, De Luca ha un portafoglio clienti di tutto rispetto che va dai grandi gruppi nel settore dell'aerospazio, all'ICT, all'energia, e all'ambiente, ma che hanno tutti un denominatore comune – l'innovazione tecnologica e la ricerca applicata quale fattore di sviluppo aziendale.

L'esperienza acquisita negli anni ha portato De Luca alla nomina, da parte del Ministro dello Sviluppo Economico, dell'Innovazione e dell'Esportazione (MDEIE) del Québec, Raymond Bachand, di componente della Commissione per la definizione delle Politiche di Innovazione Tecnologica del governo provinciale del Québec. Con questo ministero e i suoi funzionari, la Camera di Commercio Italiana in Canada lavora strettamente per avviare e sviluppare solidi rapporti in settori chiave sia per il Québec che per l'Italia.

Da Presidente della Camera, De Luca insieme al suo consiglio di amministrazione e ad una équipe dinamica abilmente guidata dal segretario generale Daniela Virone, ha raccolto la sfida concreta della globalizzazione attraverso la definizione progressiva di un piano strategico che ponesse la Camera di Commercio in una posizione di avanguardia rispetto alle politiche di sviluppo e di promozione del Made in Italy in Nord America. Insomma, ha portato all'interno dei processi della Camera



# LA VOCE SI PUÒ LEGGERE NELL' AREA NAFTA

**"Canada Messico Stati Uniti" Recandovi Per Opportunita e Contatti  
Informazioni e promozioni Presso Le Camere Dicommercio Seguenti**

Grazie alla profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest'Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti I soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l'intero sistema paese, La Voce degli italiani d'America e sempre presente per voi affezionati lettori, nelle seguenti sedi per essere consultata.

**ITALIAN AMERICAN CHAMBER  
OF COMMERCE MIDWEST**  
500 North Michigan Avenue—Suite 506  
IL 60611 **CHICAGO**, STATI UNITI  
Tel. +1 312-553-9137  
Fax +1 312-553-9142  
info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

**ITALY-AMERICA CHAMBER  
OF COMMERCE OF TEXAS, INC.**  
1800 West Loop South — Suite 1120  
TX 77027 **HOUSTON**, STATI UNITI  
Tel. +1 713-626-9303  
Fax +1 713-626-9309  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**ITALY-AMERICA CHAMBER  
OF COMMERCE WEST INC**  
10350 Santa Monica Blvd. —Suite 210  
CA 90025 **LOS ANGELES**, STATI UNITI  
Tel. +1 310-557-3017  
Fax +1 310-557-1217  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

**ITALY-AMERICA CHAMBER  
OF COMMERCE SOUTHEAST**  
2 South Biscayne Blvd. —Suite 1880  
FL 33131 **MIAMI**, STATI UNITI  
Tel. +1 305-577-9868  
Fax +1 305-577-3956  
info@iacc-miami.com / www.iacc-miami.com



**ITALY-AMERICA CHAMBER  
OF COMMERCE**  
730 Fifth Avenue —Suite 600  
NY 10019 **NEW YORK**, STATI UNITI  
Tel. +1 212-459-0044  
Fax +1 212-459-0090  
info@italchamber.org / www.italchamber.org

**CAMARA DE COMMERCO ITALIANA  
EN MEXICO, A.C.**  
Ave. Mexicento Mazzaric, 490-int 801 Colonia Polanco  
11550-Mexico D.F. **CITTA DEL MESSICO**, MESSICO  
Tel. +52 55 52822500  
Fax +52 55 52822500 int. 102  
info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx

**CAMERA DI COMMERCO ITALIANA  
IN CANADA**  
550 rue Sherbrooke Ouest —Bur. 1150  
H3A 1B9 **MONTREAL**, QC, CANADA  
Tel. +1 514-844-4249  
Fax +1 514-844-4875  
Info.montreal@italchamber.qc.ca  
www.italchamber.qc.ca

**CAMERA DI COMMERCO ITALIANA  
DI TORONTO**  
80 Richmond Street West — Suite 1502  
M5H 2A4 **TORONTO**, ON, CANADA  
Tel. +1 416-789-7169  
Fax +1 416-789-7160  
Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

**CAMERA DI COMMERCO ITALIANA  
DEL MANITOBA**  
1055 Wilkes Ave —Unit 113  
R3P 2L7 **WINNIPEG**, MB, CANADA  
Tel. +1 204-487-6323  
Fax +1 204-487-0164  
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

**CAMERA DI COMMERCO ITALIANA  
IN CANADA  
VANCOUVER EDMONTON CALGARY**  
889 W. Pender St. — Suite 405  
V6C 3B2 **VANCOUVER**, BC, CANADA  
Tel. +1 604-682-1410  
Fax +1 604-682-2997  
iccbc@iccbc.com / www.iccbc.com

## LA VOCE SI PUÒ LEGGERE ANCHE

**OLTRE ALLA PAGINA DEL SOMMARIO  
VEDI PRESSO LE SEGUENTI SEDI CONSOLARI D'ITALIA:**

• **ATLANTA, GA:** 755 Mt. Vernon Highway • **ORLANDO, FL:** 109 Weeping Elm Lane, Longwood • **SARASOTA, FL:** 1741 Main Street, #101 • **CHARLESTON, SC:** 550 Long Point Road, Mt. Pleasant • **SAVANNAH, GA:** 235 Kensington Dr. • **PENSACOLA, FL:** 3006 E. Moreno St. • **GREENVILLE, SC:** 1324 East North St. • **CHICAGO, IL:** Consulate General of Italy 500 N. Michigan Ave, Suite 1850 • **PUERTO RICO:** Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan • **BAHAMAS:** 24 Logwood Road, Freeport

**PRESSO LOCALI PUBBLICI SEGUENTI DEGLI STATI UNITI:**

• **FLOWER MOUND, TX:** -COMITES HOUSTON 3513 Hidden Forest Drive • **CLIFTON, NJ:** -Fed. Nazionale Calabresi del Nord America 75 Rabkin Dr. • **ELMWOOD PARK, NJ:** -Dorwin Manufacturers 109 Midland Ave. -E&S Food Inc. 37 Midland Ave. • **ELIZABETH, NJ:** - Ribera Italian American Cultural Center 418 Palmer Street • **NEW YORK, NY:** -Italian Trade Commission 33 East 67th St. -Columbus Citizens Foundation Inc. 8 Trade, 69th St. -NBS Diamont Inc. 580 Fifth Ave, Suite 1208 • **MASSENSA, NY:** -Viol's Restaurand 209 Center St. • **ATLANTA, GA:** -Italian Trade Commission 233 NE Peachtree St. • **CHICAGO, IL:** -Casa Italia 3800 W. Division • **WASHINGTON, DC:** -NIAF 1860 NW 19th St. • **LOS ANGELES, CA:** -Cerrel Associates Inc. 320 North Larchmont Blvd.

**FLORIDA (CROCEVIA NORD-SUD DELLE AMERICHE)**

• **POMPAÑO BEACH:** -Caffe al Mare 3422 E. Atlantic Blvd. -Caffe Sportivo 2219 E. Atlantic Blvd. -Frank's Ristorante 3428 E. Atlantic Blvd. -Caffe Roma 1915 E. Atlantic Blvd. • **PEMBROKE PINES:** -Capriccio, Ristorante di Pembroke Pines 2424 N. University Dr. • **MIAMI BEACH:** -Da Leo Trattoria 819 Lincoln Road -Comites Miami 2575 Collins Ave., Suite C-10 -Laurenzo's 16385 Dixie Hwy West • **MIAMI:** -The Beacon Council 80 Southwest Eighth St., Suite 2400 -Imola Tile 8975 NW 25th St. • **BOYNTON BEACH:** -Palermo's Bakery 1402 Boynton Beach Blvd. • **LAUDERHILL:** -Ristorante Verdi's 5521 West Oakland Park Blvd. • **AVENTURA:** -Bella Luna 19575 Biscayne Blvd., Suite 1097 • **BOCA RATON:** -Ristorante Saporissimo 366 E. Palmetto Park Road • **CORAL GABLES:** -Abbracci Caffè 318 Aragon Ave. • **HALLANDALE BEACH:** -S+AT Medical Center 800 E Hallandale Beach Blvd. - Nando Trattoria Ristorante & Piano Bar 2500 Hallandale Beach Blvd. - Piola Ristorante 1703 E. Hallandale Beach Blvd. • **SUNNY ISLES BEACH:** -Trump Grande Development 18001 Collins Ave. - La Terrazza 18090 Collins Ave. • **DELRAY BEACH:** -Ital UIL USA 660 Linton Blvd., Suite 209 • **DEERFIELD BEACH:** -MAPEI America Inc. 1144 East Newport Center Dr. • **FORT LAUDERDALE:** - Bongusto Ristorante 5640 N. Federal Hwy - Il Tartufo, Ristorante 2980 N. Federal Hwy -Law Offices of Lander, Goldman, P.A. The Advocate Building 315 SE 7th St., 1st Floor -Tropical Acres Restaurant 2500 Griffin Road -Enasco-Concommercio 2740 E. Oakland Park Blvd., Suite 102 • **HOLLYWOOD:** -Doris Italian Market & Bakery 2424 Hollywood Blvd. -Italian American Civic League of Broward Co. 700 S. Dixie Hwy -Costa Cruise Line N.V. 200 South Park Rd, Suite 200 -Caffe Bellavista 4305 Hollywood Blvd. -Gino King of Meat Market 5729 Johnson St. -Sheridan Texaco 2000 Sheridan St. -La Clinique Soleil 751 S. Federal Hwy

LA VOCE VI AUGURA BUONA LETTURA!



# *Filomena Rotiroti ringrazia gli elettori*



*In questi giorni molto intensi della campagna elettorale ho potuto apprezzare la vicinanza e la sincera partecipazione di tutti coloro che mi hanno sostenuta; il loro impegno mi porta oggi a rappresentarli in seno al Parlamento del Québec.*

*La fiducia espressa oggi all'elettorato sarà l'incentivo principale nella mia prossima attività politica. Il mio lavoro durante questo mandato sarà espressione del ringraziamento verso tutti coloro che mi hanno sostenuta e conferenti il mio impegno nel miglioramento della nostra società.*

*L'attenzione verso i giovani e il loro coinvolgimento nella vita politica sono da sempre al centro della mia attività e anche in questa occasione intendo sviluppare questo tema sociale fondamentale per una crescita sana della comunità.*

*Colgo l'occasione delle prossime feste per augurare a tutti voi sostenitori e lettori de "La Voce" un felice Natale ed un buon inizio dell'anno 2009.*

*Grazie*

*Filomena Rotiroti*

*Deputata per la contea di Jeanne-Mance-Viger*



Filomena Rotiroti

### Filomena Rotiroti eletta deputato: una giovane promessa per la politica in Québec

Terminata la campagna elettorale per il nuovo governo del Québec, La Voce tiene particolarmente a congratularsi con il nuovo deputato per la circoscrizione di Jeanne-Mance Viger (di cui fa parte anche St-Léonard), **Filomena Rotiroti**. La giovane deputata ha richiamato sin dall'inizio l'attenzione de La Voce che ha deciso di dedicarle la prima pagina della scorsa edizione, riconoscendole il merito di una carriera politica che la distingue per impegno, serietà e passione. Il 18 novembre, all'inaugurazione della sede del suo comitato elettorale, era evidente per tutti i presenti la partecipazione in massa di un elettorato che ha pienamente manifestato affetto e stima; numerosi anche gli apprezzamenti di Tony Tomassi, deputato di La Fontaine e della madrina Filomena Rotiroti ha infatti prestato il suo impegno con encomiabile abnegazione tra le file del Parti Libéral du Québec e oggi con questa vittoria raccoglie i frutti del suo coinvolgimento politico. Un risultato importante, ma anche una nuova sfida e delle maggiori responsabilità che, certamente, affronterà con l'entusiasmo e la grinta di sempre.



Manufacture de meubles  
**VALENTINO**



Joe Valentino, Presidente

6950, Couture  
St-Léonard, Qc, Canada H1P 3A9  
Tél.: (514) 325-4222 Fax: (514) 325-9497  
E-mail: joe@valentinfurniture.com  
www.valentinfurniture.com

Che la gioia e il calore di queste feste entri nel tuo cuore e ti doni tanta serenità **AUGURI**

## PROBLEMES DE FONDATION?

Situés à Ste-Anne-des-Plaines, nous sommes spécialisés dans l'étanchéité des fondations, la réparation de celles-ci et tout ce qui concerne le béton. Nous cumulons plusieurs années d'expérience, ce qui nous permet de vous offrir un travail consciencieux, avec du personnel qualifié et ce, à des prix compétitifs, sur un vaste territoire. Il nous fera plaisir de vous servir et de vous accorder une entière satisfaction.



- Excavation
- Pose de drains français
- Imperméabilisation
- Goudron sous pression
- Membrane élastomère ou Delta selon devis
- Injection d'époxy ou Polyuréthane pour fissures
- Solution pour l'ocre ferreuse
- Exécutons des travaux de: Étanchéité sur fondation de béton

Tony Verrillo

Cell. 514.984.6914



- Matrimoni
- Fidanzamenti
- Shower
- Karaoke

Musica per tutte le occasioni



L'entrepreneur électricien par excellence

15 Joliboisé Lavaltrie Qc.  
Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609



ESPRESSO  
CAPPUCCINO  
LICENCE COMPLETE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

## Michel Bissonnet 19° sindaco di St-Léonard

Da settembre 2008 Michel Bissonnet è tornato ad essere il sindaco di St-Léonard, eletto col 94% dei voti espressi durante le ultime elezioni parziali. Già sindaco della, allora, ville de St-Léonard per tre anni, dal 1978 al 1981, ha successivamente rappresentato la circoscrizione di Jeanne-Mance, e in seguito quella di Jeanne-Mance-Viger durante 27 anni. Nell'ultimo periodo ha inoltre ricoperto la presidenza dell'Assemblea Nazionale. Michel Bissonnet ha partecipato alla crescita e allo sviluppo di St-Léonard ed ha dimostrato in molte occasioni la sua attenzione verso la comunità italiana, per questo la redazione de La Voce tiene particolarmente a congratularsi e ad augurargli un buon mandato per la nuova amministrazione di St-Léonard.



Da sinistra l'ex sindaco Frank Zampino, il nuovo eletto Michel Bissonnet e il sindaco di Montreal Gérald Tremblay

### TUTTI I SINDACI DI ST-LEONARD

Louis Sicard (1886-1901)	Wilfrid Bastien (1910-1929)	Jean Di Zazzo (1974-1978)
Gustave Pépin (1901-1903)	Pascal Gagnon (1929-1935)	Michel Bissonnet (1978-1981)
Léon Léonard (1903-1905)	Philius Gagnon (1935-1939)	Antonio Di Ciocco (1981-1984)
Jean-Baptiste Jodoin (1905-1906)	Alphonse Pesant (1939-1957)	Raymond Renaud (1984-1990)
Joseph Léonard (1906-1907)	Antonio Degenais (1957-1962)	Frank Zampino (1990-2008)
Louis-O. Roy (1907-1910)	Paul-Emile Petit (1962-1967)	Michel Bissonnet (2008-?)
	Léo Ouelet (1967-1974)	

**Auguri di un Felice Natale e Buon Anno 2009**

[www.ilpazzesco.com](http://www.ilpazzesco.com)

*Restaurant*  
**il Pazzesco**  
*Fine cuisine italienne*

...réservation  
514.353.3801

7031, rue Jarry Est. Anjou, Qc, H1J 1G3 • 514.353.3801

Plomberieurope@bellnet.ca



*Alla vigilia dei nostri 25 anni di servizio  
dalla direzione all'intero "TEAM" d'idraulici  
Auguriamo un Buon Natale  
e un Felicissimo Anno Nuovo 2009*



*Siamo i "leader" nella comunità per piccoli, medi e grandi progetti di costruzioni edili, specialità (Plombing-Plomberie) per il servizio, qualità e competenza chiamateci:*

**Lino Del Santo**  
cell. 514.591.0017

**Johnny Del Santo**  
cell. 514.919.0017

**COMMERCIALE E RESIDENZIALE**  
*rénovation • chauffage • dégelage • réparation*  
Tél.: 514.725.9446 • fax.: 514.725.1548  
7417, 18ième Avenue,  
Montréal (Québec) H2A 2N4

25 anni






*Massimo Pacetti  
aux électeurs:  
« Merci de m'avoir  
accordé votre appui »*


*Montréal - Immédiatement après sa quatrième victoire électorale en six ans, Massimo Pacetti (député de Saint-Léonard / Saint-Michel) a pris quelques moments pour remercier ses loyaux supporteurs, ses généreux bénévoles, ses amis et tous les membres de sa famille.*

*« C'est vraiment merveilleux ! Depuis 2002, j'ai travaillé fort pour mes concitoyens de Saint-Léonard / Saint-Michel et, une fois de plus, ils ont décidé que j'étais celui qui devait les représenter à Ottawa. Le fait que je réside dans la circonscription me procure une perspicacité accrue lorsque je m'adresse aux électeurs au sujet de mes réalisations en tant que député et de la vision du Parti Libéral à propos d'un Canada plus prospère, plus juste et plus vert. Par contre, ce que je crois être la chose la plus importante à vous transmettre présentement est sûrement l'immense sentiment de gratitude que je ressens envers vous », a déclaré M. Pacetti. « Je vous remercie infiniment de l'appui que vous m'avez accordé ».*

*M. Pacetti a obtenu 57 % des votes enregistrés par les citoyens de la circonscription, une forte majorité pour le candidat de chez-nous. « Une telle majorité est bien appréciée parce qu'elle signifie que j'ai bien compris les besoins de mes concitoyens et qu'en définitive, j'ai bien fait mon travail au cours des six dernières années. Je les ai bien informés des options que j'adoptais et ils m'ont appuyé. Je peux maintenant retourner à Ottawa avec un mandat sans équivoque des commettants qui me font confiance pour l'avenir », de conclure M. Pacetti.*



**CHAMBRE  
DES  
COMMUNES**



**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
Télécopie : (514) 353-3050



**Massimo Pacetti**  
Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



**ORE D'UFFICIO**  
Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00  
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00  
5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9  
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828

**ITALMELODIE**  
il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



8405, Lafrenais  
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3  
tél.: 514.324.8039  
fax.: 514.324.3024







PROGRESSO AL PORT DE MONTRÉAL

## GRANDI PROGETTI per il porto di Montreal

Il Porto di Montreal si prepara a mettere in piedi un progetto del valore di 2,5 miliardi di dollari da qui al 2020, un investimento che gli permetterà di raddoppiare la sua capacità di manipolazione e gestione dei containers.

Il 17 aprile scorso, il Presidente-Direttore generale dell'amministrazione portuaria di Montreal, sig. Patrice Pelletier ha depositato il progetto alla Camera di commercio di Montréal métropolitain.

Il porto consta ad oggi un movimento di gestione di 1,4 milioni di containers, attraverso il nuovo progetto dovrebbe arrivare a gestirne 3,4 milioni entro il 2020. Questa ingente crescita porterà ad una mobilitazione del servizio trasporti: ci sarà un aumento dei camion in circolazione nel porto, dei treni merci che viaggeranno sulle rotaie della CN, per non citare gli attori che si occupano della gestione dei containers.

Considerata la portata del progetto, il Direttore Pelletier auspica di ottenere un aiuto finanziario di circa 450 - 650 milioni \$ da parte del governo federale.



**PATRICE PELLETIER**  
Direttore Generale dell'Amministrazione portuaria di Montréal



*Auguri di Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo alla comunità*

**RE/MAX®**

Agente immobiliare abilitato al vostro servizio  
**514.383.2727**

RE/MAX IMMOBILIA INC.  
Courtier immobilier agréé

2640 Henri-Bourassa Est  
Montréal, Québec, H2B 1V6

Tel : (514) 383-2727

Fax : (514) 383-1214

Email : [vbiello@remax-quebec.com](mailto:vbiello@remax-quebec.com)

[www.remax-quebec.com/immobilier](http://www.remax-quebec.com/immobilier)



**Vincent Biello**

# FONDI: A ottobre il peggior risultato di sempre, rosso record

*persi 23 miliardi di euro dall'inizio dell'anno persi*

## 114 MILIARDI DI EURO

*Era nell'aria, in molti se l'aspettavano .*

*Il sistema fondi lo scorso mese ha registrato una raccolta netta negativa per 22,9 miliardi di euro, il peggior dato di sempre.*

*Oltre ai problemi strutturali che determinano da tempo l'andamento del sistema (che viaggia con un deficit di 114 miliardi da inizio*

*anno), a svuotare*

*ulteriormente le casse dei gestori ha contribuito indubbiamente l'andamento ai limiti della schizofrenia dei mercati finanziari: con oscillazioni quotidiane nell'ordine del 10% in molti hanno preferito liquidare le quote, piuttosto che continuare a sopportare variazioni da cardiopalma, che ormai ben poco hanno a che fare con la normale finamica del mercato.*

### LO SCENARIO

Il presidente di Assogestioni Messori: «**La crisi dei mercati ha accentuato una tendenza già in atto da tempo**» Patrimonio a 436 miliardi.

### Fuga dai fondi

Totale 2008: -114.594 in min. euro



La batosta l'hanno presa nuovamente gli azionari che su base annua hanno perso mediamente il 38%. Particolarmente pesante il bilancio per i prodotti che puntano sugli emergenti e sull'Italia (rispettivamente -44,8% e -41,8%). Gli unici segni positivi si trovano a fianco della performance dei fondi di liquidità (2,4%) e degli obbligazionari, cresciuti nel complesso dello 0,4%, ma la rivalutazione della valuta americana rispetto all'euro ha aiutato molto gli area dollaro governativi a medio/lungo termine che viaggiano con un rendimento annuale del 15,7%.

## RELANCE DE L'ÉCONOMIE FRANÇAISE

### Le milliards que la France a mobilisé pour relancer l'économie

«Cette crise, on s'en sortira», a promis Nicolas Sarkozy, dans les derniers jours, dans les Andennes, juste après l'annonce de 100 000 contrats aidés supplémentaires en 2009, qui s'ajouteront aux autres 230 000 déjà votés. Une mesure qui complète celles annoncées pour soutenir les PME et sauver les banques tout en les encadrant mieux. 175 milliards d'euros, seront d'abord mobilisés en trois ans pour relancer l'économie, dont 22 milliards pour le financement des PME «stratégiques» (autrement dit, des entreprises potentiellement «sauvables» et rentables). Un autre milliard servira à l'exonérer de taxe professionnelle tous les investissements qui seront effectués par les entreprises entre le 23 octobre 2008 et le 31 décembre 2009. Une somme indéterminée servira d'autre part à acheter 30 000 logements afin de soutenir à la fois le BTP et le marché immobilier. Et 5 milliards seront enfin prêtés par la Caisse des dépôts aux collectivités locales. 360 milliards seront en outre consacrés à soutenir les banques. Dont 320 milliards de garanties de l'État, gérées par la Société de financement de l'économie française créés le 15 octobre. et 40 milliards de fonds propres (concedés en échange d'une prise de participation de l'État au capital des banques concernées) sous forme de prêts aux banques (3 milliards pour Dexia, et 10,5 milliards pour sept autres banques) afin de les aider à conceder des crédits aux entreprises et aux particuliers.



Le Groupe Serpone Inc.

SYNDIC DE FAILLITE - TRUSTEE IN BANKRUPTCY  
www.groupeserpone.com

*Augura alla comunità  
un Buon Natale  
e un Felice Anno 2009*

JOHANNE SERPONE, C.I.R.P.  
Syndic/Trustee

Siège social  
7100, Jean-Talon est, bureau 600  
Anjou (Québec) H1M 3S3

Tél.: (514) 355-6553  
Fax: (514) 355-8423  
Cell.: (514) 952-7514  
johanne@groupeserpone.com

## Prévision. La Banque du Canada et le gouvernement fédéral

Récemment la Banque du Canada n'a pas hésité à emboîter le pas à la Réserve fédérale et à réduire l'écart de taux par rapport aux États-Unis. Rappelons qu'en 1990, le taux directeur canadien se fixait à 500 points de base au dessus du taux américain en valeur réelle. Le taux directeur réel canadien de 1990 était donc très nettement restrictif pour la croissance économique, alors que celui de 2008 soutient la croissance de l'activité intérieure.

Le gouvernement fédéral dispose actuellement d'une marge de manoeuvre budgétaire plus importante que celle de 1990. La dette fédérale par rapport au PIB est aujourd'hui beaucoup plus basse, de sorte que des mesures de stimulation budgétaires importantes peuvent être appliquées en tout temps. D'ailleurs, le gouvernement canadien semble vouloir agir dans cette direction selon l'économiste principal à la Financière Banque nationale M. Yannick Desnoyers.

### Les États-Unis calent encore

*L'indicateur économique avancé du mois d'octobre a reculé de 0,8%, soit à un niveau inférieur aux prévisions.*

*La baisse des marchés boursiers, de la confiance des consommateurs et du nombre de permis de construction expliquent ce repli. Il aurait toutefois été pire si la composante M2 de la masse monétaire n'avait pas augmentée grâce au rachat, per la Réserve fédérale, du papier commercial des entreprises.*

### Forte chute de l'inflation au Canada

*Sur douze mois, l'inflation selon l'indice des prix à la consommation total est passé de 3,5% en septembre à 2,6% en octobre.*

*L'indice de référence de la Banque du Canada est demeuré stable à 1,7%. Alors que le prix de l'énergie se replie et que la conjoncture économique se détériore rapidement aux États-Unis, l'inflation va poursuivre sa descente dans les prochains mois. Cela donnera davantage de marge de manoeuvre à la Banque du Canada pour baisser encore son taux directeur.*

### Mise en garde du FMI

*L'économiste en chef du Fonds monétaire international, Olivier Blanchard, souligne que la crise financière mondiale risque de s'aggraver et que la situation ne devrait pas s'améliorer avant 2010. Les problèmes financiers, en particulier le manque de liquidités, sont devenus tels que le FMI ne peut les résoudre seul. Il a dépensé un cinquième des 250 milliards de dollars de son fonds ces deux dernières semaines seulement, alors que les pays émergents pourraient avoir besoin de centaines de milliards de dollars.*

## Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

**Les Maisons Exécutives NSL**

**Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent**

**Bientôt ! condos de prestige**

Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)



*Attendez-vous à plus*

3 magnifiques salles de bals



*Expect  
More*

3 beautiful ballrooms



Contactez Camillo D'Antonio ou  
Orlando De Ciccio  
514.326.2700

6630, rue Jarry est, St-Léonard  
info@lerizz.com  
www.lerizz.com

No. 253 Volume XXVI

# La Voce

ott.-nov.-dic. 2008

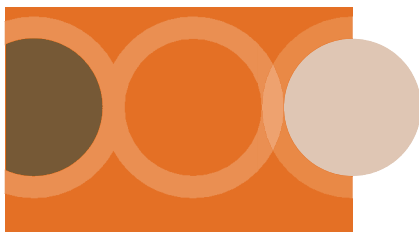
Supplemento al periodico che valorizza gli imprenditori calabresi d'America



CALABRESE

## *L'assessore Sulla a Montréal per conquistare il Canada*





**italbec**

**INTERNATIONAL** CÉRAMIQUES ET PIERRES NATURELLES



*Nel rispetto delle nostre  
tradizioni millenarie  
distintesi nel mondo.  
Noi italiani preferiamo  
pietre naturali, ceramiche,  
marmi e graniti.*

**ITALBEC  
INTERNATIONAL INC.**  
*è da oltre 25 anni  
al vostro servizio*

**CANADA**

375 ouest, De Liège, Montreal  
Québec, Canada H2P 1H6

Tel.: 514.383.0668

Fax: 514.383.5722

[fvadacchino@italbec.com](mailto:fvadacchino@italbec.com)

**FLORIDA**

5553 Anglers Avenue, Unit 116  
Dania Beach, Florida 33312

Tel.: (954) 964.6890

Fax: (954) 964.6835

Cell: 514.714.1360

*Il personale e la direzione augura un*

*Buon Natale e un  
Felice Anno 2009*

*alla sua distinta clientela, e colgo l'occasione  
personalmente per dare il benvenuto alla  
delegazione calabrese capeggiata dal dinamico  
assessore alle attività produttive della Regione  
Calabria On.le Francesco Sulla*

*Fiore Vadacchino  
Presidente*

**UNA PARTE DEI PRESENTI PER ACCOGLIERE LA DELEGAZIONE CALABRESE PRESSO L'HÔTEL CHAMPLAIN DI MONTRÉAL.**



*Da sinistra; Arturo Saltarelli, importatore e distributore, grossista agroalimentari per eccellenza; il dott. Alberto DeLuca CA, presidente della Camera di Commercio Italiana in Canada; On.le Francesco Sulla, Assessore alle Attività Produttive Regione Calabria; dott. Luigi Leone, Direttore Generale Confindustria Regione Calabria; On.le Franco Amendola, Consigliere Regionale; Prof.ssa Filomena Alati Sclapari, Consultrice della Regione Calabria; Tony Commodari, presidente della Federazione Calabro-Canadese Est Canada; dott. Silvio De Rose, C.A., presidente del Centro Leonardo da Vinci di Montreal; Fiore Vadacchino, presidente della "ITALBEC INTERNATIONAL" società d'importazioni e distribuzione delle più pregiate ceramiche, marmi, graniti in Nord America (Canada e Usa).*

*L'assessore dott. Francesco Sulla a Montréal per conquistare il Canada tramite la Camera di Commercio italiana. Qui incontra l'industriale Luciano Gidaro vice-presidente della "CAMPEA" fornitore ufficiale delle più importanti leghe di calcio nel Nord America e tramite queste righe gli dà un caloroso benvenuto in Canada e gli augura un buon lavoro.*



Da sinistra: Michelina Lavoratore, Luciano Gidaro, l'On.le Sulla, Filomena Alati Sclapari e il marito Domenico Sclapari



La coppia Gidaro posa con il dott. Benoit Labonté, Chef dell'opposizione ufficiale del comune di Montréal intervenuto ad accogliere la Delegazione calabrese durante il Gala della Camera di Commercio italiana del Canada



Continua la presenza e la generosità della RBC Banque Royale verso la comunità calabro canadese con la consegna di \$2.500, dal sig. Tony Loffreda Vice presidente esecutivo della RBC Banque Royale al sig. Ted Mazzaferro, pres. on. torneo di golf calabro canadese



Gioia e divertimento dopo una succulenta cena con aromi, gusto e prelibatezze di Calabria, preparate da grandi chef espressamente venuti per il Gala dalla Calabria.

Pour l'amour du soccer



**CAMPEA**

www.campea.com

# Nuove opportunità d'affari e d'investi

*Al seguito di un gradito cocktail un vibrante benvenuto è stato rivolto dall'Ambasciatore d'Italia in Canada, sua eccellenza Gabriele Sardo*



Posano da sinistra: Albereto De Luca C.A. Presidente della Camera di Commercio, Dott. Atonio Martini, direttore generale dell'assessorato, S.E. Gabriele Sardo, l'assessore Francesco Sulla, l'on.le Francesco Amendola.

**A Montréal una delegazione della Regione Calabria e degli esponenti del suo mondo produttivo e della ricerca**

Dal 19 al 21 novembre una delegazione calabrese guidata dall'assessore alle attività produttive **Francesco Sulla** ha visitato Montréal ed incontrato rappresentanti della business community, delle istituzioni, e del sistema bancario e finanziario del Québec. La missione, che ha fatto tappa anche a Toronto, aveva un obiettivo ben definito da raggiungere: approfondire la conoscenza del sistema economico e produttivo delle due province canadesi per identificare e dunque lanciare percorsi di internazionalizzazione Calabria-Canada. Il Canada è infatti uno dei cinque Paesi obiettivo della Regione, ovvero uno dei Paesi su cui la Regione intende puntare per le politiche di internazionalizzazione delle sue imprese e del suo territorio. L'internazionalizzazione delle imprese e del sistema produttivo calabrese punta sia sull'eccellenza dei suoi prodotti tradizionali come agroalimentare ed oreficeria, sia su nuovi settori ad alta tecnologia come ICT e biotecnologie per i quali la Calabria ha sviluppato eccellenti competenze riconosciute a livello europeo. È dunque partendo da questi obiettivi che è stato realizzato un programma molto intenso di incontri, workshop, riunioni operative, ed eventi. In poco più di due intense giornate di lavoro, la delegazione



Sotto i rami degli ulivi di Calabria seduti: La coppia Alfredo Napolitano, dietro Arturo Tridico, la coppia Vincenzo Chiara, dietro in piedi la coppia Jhonny Colonna, successivamente e la coppia Tony Elisii.



Da sinistra: il Dott. Fabio Potenziani, Dott. Paolo Cirillo, la coppia Mario Galella, vice presidente della banca Laurentienne, la coppia Domenico Sclapari, la signora Russo della Camera di Commercio e il Dott. Mario Bonacci



Benvenuti all'intera delegazione su citatat, dalla comunità degli affari di Montréal. Alla sinistra notiamo le dott.sse Sarcina ruggera e la direttrice generale Danielle Virone, al suo fianco il presidente Alberto De Luca C.A. e all'estrema destra il presidente del Consiglio l'ing. Emanuele Triassi.



# mento con la Regione Calabria

ha avuto l'opportunità di approfondire la conoscenza del sistema produttivo, come anche il sistema dell'innovazione e ricerca del Québec, e ha attivato un network con società di venture capital interessate ad investire in Calabria.

La delegazione era composta oltre che dall'Onorevole **Sulla**, dall'Onorevole **Francesco Amendola** del Consiglio Regionale, da **Antonio Martini** – direttore generale dell'Assessorato Attività Produttive, da **Paolo Cirillo** – Capo Segreteria Assessore, da **Angela Casaletto** e **Fabio Potenziani** – Segreteria tecnica, da **Nicola Chiappetta**, **Tommaso Innocente**, **Mario Bonacci** e **Luigi Leone** – rappresentanti delle imprese artigiane dell'industria, delle cooperative, e delle piccole imprese, e da **Fulvio Scarpelli** e **Francesca Tucci** dall'Università della Calabria.

Il programma degli incontri non ha trascurato anzi, il coinvolgimento della collettività calabrese di Montréal. Ad un primo incontro con la comunità d'affari di origine calabrese, è seguito un incontro con le Associazioni svolto al Centro Leonardo da Vinci. L'ultimo, importante evento è stato il Gala 2008. Sono ormai 21 anni che la Camera di Commercio italiana di Montréal organizza il grande evento dedicato alle regioni italiane, e questa è stata la prima edizione dedicata alla Calabria ed al **Made in Calabria** – una serata importante alla presenza, tra gli altri, di **SE Gabriele Sardo** – Ambasciatore Italiano in Canada, **Tony Loffreda** – Vice Presidente Esecutivo RBC Banque Royale nonché Presidente d'onore del Gala, del Senatore della Repubblica Italiana **Basilio Giordano**, di **Christine St-Pierre** – ministro della cultura del Québec, di **Tony Tomassi** – deputato di LaFontaine e assistente parlamentare del Primo Ministro del Quebec **Jean Charest**, di **Marianna Simeone** – giornalista alla CBC, di **Filomena Alati Sclapari** – Consultore della Regione Calabria, di **Arturo Tridico**, esperto della Regione Calabria, e di **Tony Commodari** – Presidente Federazione Calabro Est del Canada. Alla serata hanno fatto da splendido scenario le immagini della terra calabrese e dei suoi prodotti artigianali.

**Accoglienza degli imprenditori e politici locali, nonché i due chef come Pasquale Vari e lo chef appositamente da Fuscaldo, Giovanni De Luca; seguono l'on.le Tony Tomassi e consorte, l'attuale neo eletta deputata provinciale on.le Filomena Rotiroti, la coppia Tony Loffreda e il suo ospite. (Nella parte sinistra, in piedi il resto della delegazione), Antonio Martini, al centro l'assessore Francesco Sulla, S.E. l'ambasciatore d'Italia Gabriele Sardo, l'on.le Francesco Amendola e l'amico Luciano Gidaro e il direttore.**



*Dopo il saluto dell'Assessore alle attività produttive On.le Francesco Sulla posa con il presidente d'onore del Gala della Camera di Commercio sig. Tony Loffreda, Vice-presidente esecutivo della RBC Banque Royale e signora.*



C'è stata anche la presenza delle opere dell'orafo crotonese Michele Affidato



Il sig. Tony Loffreda è sempre stato vicino alle iniziative di produttività negli affari e nelle attività filantropiche. L'Assessore ha voluto rendergli omaggio a lui e alla sua istituzione che rappresenta.



L'Assessore al centro con il massimo di collaborazione dee presidente della federazione calabro-canadesi Tony Commodari, Filomena Alati Sclapari, consultrice, Giovanni Chieffallo e Arturo Tridico, esperti entrambi delle politiche emigratorie della Regione Calabria.



SUCESSEURS / I SUCCESSORI

Amis de  
la fondation  
Amici della  
fondazione

ECCO I NUOVI  
GOVERNATORI

2008

notte  
ARCOBALENO



Elena Borsellino  
Coproprietaire La  
mode Rocco



Gerardo Caputo  
Directeur marketing  
& communication  
BMW Laval-Mini  
Laval



Sandro Luciani  
Vice-Président Lu-  
ciani Automobile Inc.



Michel Trudel  
Président Locations  
Michel Trudel



Gavin Correa  
Coproprietaire  
Litwin Correa Char-  
tered Accountants



Ing. Antonio De Risi  
Président TDR Esperts-  
Conseils Associés inc.



Dott. Luigi Di Battista  
Orthodontiste



Andrea Barbiero  
Président Papeterie  
Les Entreprises



Rodi Callegari  
Vice-Président  
Avicor Construction



Angelo Chiappetta  
Président Les Em-  
ballages Ultraflex



Salvatore Dell'Aquila  
Président  
Mondial Electronics



Caterina Monticciolo



Flavio Pasinato  
Vice-Président  
Nemus



Jos J. Paulin  
Président Preston  
Phipps



Marie Sardano  
Présidente Sardano  
Financial Service Inc.



Silvio Sicoli  
Directeur exécutif  
Club Mount Stephen



Pasquale Ferraro  
Chirurgien  
Hôpital Notre-Dame



Nick D'Urbano  
Président Nemus



Giampiero Iannuzzi  
Président Ital-  
prodotti



Tony Zara  
Editeur  
Panoramitalia



Steve Zamparini  
Président Les Car-  
reaux Métro Inc



Dino Silla  
Président Incotel-GH



Selectcom®  
TELECOM

1.866.630.8255

selectcomtelecom.ca

Auguri di Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo

## 24<sup>o</sup> Ballo dei Governatori della Fondazione comunitaria

# Una notte arcobaleno!

È stata proprio una serata stellare, la 24a edizione del Ballo dei Governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese che si è tenuta lo scorso sabato 25 ottobre allo Sheraton Laval. Oltre 650 invitati hanno avuto il piacere di divertirsi e danzare durante la "Notte Arcobaleno", titolo scelto per celebrare l'unità, la pace e l'armonia della comunità italiana.

Sono state le note di un inno alla pace, la celebre Imagine di John Lennon interpretata dal corpo di ballo dell'École supérieure de ballet contemporaine de Montréal, che hanno accolto gli ospiti della serata di gala più prestigiosa della nostra comunità. In seguito, la FCCI ha avuto l'onore di presentare i diciassette nuovi governatori, i tre successori e i due amici della Fondazione che hanno scelto la nostra istituzione per far avanzare la società attraverso la filantropia. I fondi raccolti, che saranno ridistribuiti a numerosi organismi, andranno anche alla Società Alzheimer di Montreal. La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ringrazia la presidentessa del Ballo, la sig.ra Angela Civitella (vice-presidente del Gruppo Civdev), i presidenti d'onore, i sig.ri Joe e Enzo Reda (presidente e vice-presidente Les produits alimentaires Viau Inc.), il comitato organizzatore e i generosi sponsor del Ballo tra i quali Bell, Banque Nationale, RBC Banque Royale e Les produits Alimentaires Viau Inc. per il loro sostegno indefettibile. La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ha avuto il piacere di accogliere al tavolo d'onore: il Primo Ministro del Québec, l'onorevole Jean Charest; l'Ambasciatore d'Italia a Ottawa, S.E. Gabriele Sardo; il Senatore della Repubblica Italiana per il Nord e Centro America, dott. Basilio Giordano; il Console generale d'Italia a Montreal, dott. Francesco Paolo Venier; il Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard, sig. Michel Bissonnet; la consigliera dell'arrondissement di Saint-Léonard, sig.ra



**Carmine D'Argenio,**  
presidente FCCI



**Enzo Reda,**  
vice-presidente FCCI



**Joe Reda,**  
co-presidente d'onore



**Angela Civitella,**  
tesoriere della FCCI

Yvette Bissonnet; l'ex senatrice e membro dell'Ordine Nazionale del Québec, onorevole Marisa Ferretti Barth; il giudice della corte municipale, onorevole Nick Discepolo; Carmine D'Argenio, presidente della FCCI (presidente della BMW Laval-Mini Laval), il Signor Giuseppe Borsellino, fondatore del Ballo dei Governatori e presidente del consiglio del Centro Leonardo da Vinci. Organismo senza fine di lucro, la FCCI fu creata nel 1975 con l'obiettivo di raccogliere fondi per garantire la continuità e la promozione di organismi filantropici. Per maggiori informazioni, vi preghiamo di contattare l'amministrazione della FCCI al 514-274-6725 o di visitare il sito internet [www.fcciq.com](http://www.fcciq.com) <<http://www.fcciq.com/>>



**Quattro presidenti, da sinistra Carmine D'Argenio, presidente FCCI; Enzo Reda, co-presidente d'onore 24° Ballo dei Governatori e 1° vice-presidente FCCI; Joe Reda, co-presidente d'onore 24° Ballo dei Governatori; Angela Civitella, Presidentessa 24° Ballo dei Governatori e tesoriere della FCCI.**

Foto: McCall photographie

Alla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Quebec e a tutti i suoi governatori; alla propria clientela e a tutta la comunità.



# *Incontro con le Associazioni affiliate alla Federazione Calabro Canadese*

*Presso il Centro Leonardo da Vinci, dopo vari discorsi di carattere di promozione del Made in Calabria, applausi di sentimenti d'appartenenza e tante strette di mano.*



***La casa Laratta cerca distributori in Usa e Canada***  
Tel. 011.39.348.223.1303 • E-mail: [info@laratta.it](mailto:info@laratta.it) • [www.laratta.it](http://www.laratta.it)

**CONSERV**  
DI LARATTA S.R.L.

PECORINO CROTONESE  
**Laratta**

Gastronomia  
**Casa Laratta**  
Mediterranea

Naturee  
Sugo al Basilico

Bio  
Melanzane a Filetto

# Stati generali dell'emigrazione

Umori e malumori, aspettative, speranze della Calabria dell'esodo. L'impegno del Governatore Loiero e dell'Assessore Guagliardi a ripensare legislazione e politiche d'intervento

■ Antonio Minasi



Salvatore Tolomeo, Milano



Mario Oliverio, Presidente Provincia Cosenza



Antonio Galati, Lugano



Nicola Comito, Perth



Corrado Bosco, Rio de Janeiro



Arturo Tridico, Montreal



Teresina Giustiniano, Caracas



Olga La Rosa, Mar del Plata



Renato G. Turano, Chicago



Giuseppe Scigliano, Hannover

Sono arrivati da ogni parte del mondo, Consiglieri ed Esperti della Consulta Regionale dell'Emigrazione. Un incontro che si ripete annualmente, ma che questa volta sembra aver interrotto un rituale piuttosto stanco: a presiedere i lavori c'era un Assessore di fresca nomina, l'on. Damiano Guagliardi, con delega anche all'Emigrazione. Un piccolo passo avanti che lascia, però, inappagata l'aspettativa di un assessorato "pieno". Ma la franca disponibilità di Guagliardi ad ascoltare e la sua sincera - così è apparsa - volontà di cambiar rotta rispetto al passato, sono sembrate una credibile promessa di novità. Certo, l'ottimismo della volontà dell'Assessore poco potrà incidere se il budget assegnato resterà la modestissima somma di 290.000 euro annuali, a fronte degli estesissimi settori d'intervento previsti dalla Legge n. 33 di fine dicembre 2004 ("Norme a favore dei calabresi nel mondo e sul coordinamento delle relazioni esterne") e se la struttura burocratica degli uffici non viene rinforzata ed arricchita con apporti di personale e di iniziative innovative. Guagliardi ha riconosciuto esplicitamente l'esigenza della revisione della Legge 33 ("capire - ha detto - cosa dare e ottenere dall'emigrazione") e la necessità d'incrementare le risorse rese disponibili. "La Calabria vive la fase del pulcino che becca per uscire dall'uovo. La legge deve guardare al futuro senza le malinconie del passato". Da qui l'opportunità di riconoscere i Consulteri quali "ambasciatori" della Calabria nel mondo, rendendoli responsabili nei rispettivi Paesi di residenza di appositi "sportelli", cinghia di trasmissione per le imprese, le professioni e via elencando.

Autentica musica per le orecchie di chi ascoltava, ma con una malcelata punta di disincanto. Troppe delusioni, troppe promesse mancate, rivelate nei discorsi fatti in privato, ma anche nel dibattito pubblico. Corrado Bosco, giunto da Rio de Janeiro lamentava: "In Brasile parlo con tutti, anche col Presidente Lula" ma in Calabria c'è il muro del silenzio. "L'ultima visita di un esponente della Regione risale al 1995. L'on. Pirillo invitato a ritornare, si è rifiutato dicendo che si vergognava per le promesse fatte e non mantenute!". E l'on. Mario Sergio, originario della provincia di Cosenza che siede nel

Parlamento dell'Ontario: "Siamo soli. Dobbiamo difenderci individualmente.

Occorre 'riconciliare' il legame con la nostra Calabria: questo soprattutto per i nostri giovani. Salviamo lingua e tradizioni. Se ci presentiamo uniti, con la nostra identità, siamo più credibili".

Già, "uniti" e questo è un vero problema perché le associazioni proliferano e non raramente si contrappongono riproponendo la logica del campanile dei paesi d'origine.

L'esigenza di un coinvolgimento, anche istituzionale, delle autonomie locali, è stata espressa dall'on. Mario Oliverio, Presidente della Provincia di Cosenza, che osservava come spesso i Comuni assumano iniziative autonome mentre più efficace sarebbe poterle concertare. Ma il problema di fondo rimane il collegamento, con reciproco feedback, tra Regione e comunità emigrate. Lamentava fra l'altro il sen. Renato Turano il malvezzo di esponenti regionali che piombano all'estero senza neppure preavvisare il Consultore locale. Poi, se si chiacchiera in privato con i consultori, si colgono i reali malumori e così si sentono racconti incredibili di politici che giunti in missione si sottraggono agli impegni istituzionali per inseguire faccende private o d'imprenditori stranieri decisi ad investire che se ne ripartono dalla Calabria sconcertati (e stavolta la 'ndrangheta non c'entra) per la supponenza degli interlocutori che si presentano in ordine sparso con un atteggiamento di sospetto, incapaci di costituire - e questa è la cosa che irrita maggiormente - un tavolo unitario. Se si vuole veramente che l'emigrazione diventi risorsa reale occorre ripensare la politica finora adottata. Le norme legislative si possono migliorare, ma già quelle esistenti

consentirebbero di operare a tutto campo se ci fosse la volontà politica di intervenire nella promozione dei prodotti regionali, del turismo etnico, degli scambi culturali soprattutto a livello universitario, della conservazione e tutela dell'identità regionale in particolare fra i giovani delle ultime generazioni, nati all'estero, degli emigrati di ritorno che desiderano investire in regione. Insomma, occorrono, strettamente unite, progettualità e risorse adeguate.

Assieme all'On. Agazio Loiero (al centro) e all'Assessore Damiano Guagliardi (ultimo a destra) la delegazione canadese. A partire da sinistra, Italo Luci, Filomena Alati, Saverio Schipani e Mario Sergio, parlamentare dell'Ontario





## L'Associazione Savuto-Cleto, riunisce i Calabresi di Ottawa

Due splendide giornate organizzate all'insegna della cultura calabrese, dell'amicizia, della riconoscenza, e della collaborazione

Il tutto grazie al dinamico Gino Marello presidente dell'associazione e dei membri del consiglio.

I quali nulla hanno trascurato, per cui la riuscita non poteva mancare, e non avrebbe potuto esser meglio. La triplice occasione ha raggiunto pienamente gli obiettivi: riunire i calabresi, esporne la cultura, ed onorare una calabrese D'oc Pasqualina ( Pat ) Adamo. La VOCE coglie l'occasione per congratulare gli organizzatori ed incoraggiare tali iniziative, che servono a mantenere vivo il ricordo, che indelebilmente ci lega alla nostra terra, ed a trasmettere la nostra cultura e la fierezza delle nostre origini ai giovani, infatti, in quell'occasione i giovani non mancavano.

La signora Adamo che nel corso della sua vita ha prestato servizio presso il dipartimento d'agricoltura di Ottawa, è riconosciuta a tutti i livelli per il suo coinvolgimento in opere di volontariato, perdurato per oltre trent'anni, quindi, La VOCE tramite queste righe si onora renderle omaggio.

Presenti anche delle personalità di

spicco come il Senatore Mac Harp, il ministro degli Affari Regionali Jim Watson, e non poteva mancare l'amatissimo diremmo l'idolo degli Italiani di Ottawa Roberto Chiarelli, che per gli amici è Bob. Il dott. Chiarelli è stato sindaco di Ottawa ed è originario di Cleto.

In sala abbiamo incontrato diversi giovani professionisti, d'origine calabrese che fanno onore alla nostra comunità, purtroppo per motivi di spazio dobbiamo ometterne i nomi, ma a questi giovani, per la loro bravura, ed ai loro genitori per i sacrifici affrontati, "La Voce" esprime, sentimenti di stima. Quali ospiti d'onore vi erano anche l'allora senatore Renato Turano, appositamente venuto da Chicago. La Consultrice della Regione Calabria per il Canada, professoressa Filomena Alati Sclapari, ed Arturo Tridico, Esperto per il Settore Emigrazione, nonché editore della rivista La Voce.



Piacevole presenza si è unita alla festeggiata: da sinistra il nostro editore Arturo Tridico, Bob Chiarelli, ex sindaco di Ottawa, il senatore Renato Turano venuto appositamente da Chicago per incontrarsi con i calabresi di Ottawa, la consultrice della Calabria, Filomena Alati Sclapari, il giudice della Corte Superiore Giovanna Toscano Roccamo e il presidente del sodalizio Gino Marrello, tutti dall'amata Calabria.

## Festeggiata il Cavaliere Pasqualina (Pat) Adamo





Messaggio di grandi elogi sono stati pronunciati a (Pat Adamo) dal giudice on.le Giovanna Toscano Roccamo



Le Dott./sse Filomena Alati Sclapari e la sua ospite, la presidente del Congresso Nazionale di Ottawa



Corrado Nicastro, Bob Chiarelli, Frank Nicastro assidua presenza alle iniziative del sodalizio della capitale Ottawa



Benvenuto al Senatore Turano nel Caffè Cosenza All di Pina e Genio ad Ottawa (nella Piccola Italia)

## Villa Marconi: un angolo prestigioso per la comunità italiana di Ottawa



In occasione dei festeggiamenti in onore della dottoressa Pasqualina Adamo, Cavaliere della Repubblica Italiana, siamo stati accolti nel meraviglioso centro Marconi ad Ottawa, un centro per ricevimenti e meeting dove l'ospitalità italiana è degnamente rappresentata dal direttore Domenico Ricci, originario di Carpineto Romano (Roma) e dal suo staff, nonché da un servizio di ristorazione di classe.



Domenico Ricci

Il Centro Marconi fa parte del complesso di Villa Marconi una struttura residenziale di alto livello, curata nei minimi dettagli e dotata di tutti i comfort per gli anziani della comunità italiana di Ottawa.

*Per il benessere dei nostri anziani e della comunità*



1026 Baseline Road Ottawa, Ontario K2C 0A6  
 Tel: (613) 727-6201 • Fax: (613) 727-9352  
 Email: villamarconi@villamarconi.com  
 Website: <http://www.villamarconi.com>



613.727.6202 x5252

[www.marconicentre.com](http://www.marconicentre.com)



*Italiani nel mondo*

## Vancouver città adottiva di mio figlio Frank Tridico

*“Vancouver città dagli enormi parchi verdissimi, alberi in fiore, laghetti con cigni e tanta gente che si stende al sole in costume e raccoglie conchiglie sulle spiagge camminando sul fondo dell’oceano tra il volo dei gabbiani quando l’alta marea si ritira. Ecco il primo ricordo che ho di Vancouver”, dice Francesca, una ragazza di origine toscana di Firenze che si trasferisce a Vancouver con i genitori all’età di 7 anni.*

*La testimonianza di Francesca continua.. “ho imparato a sentirmi parte di questa città che ho visto crescere e trasformarsi in questi 19 anni trascorsi dal mio arrivo da bella addormentata dalla natura stupenda e dall’atmosfera di persone, in una metropoli modernissima e vibrante di vita e aspirazioni, geograficamente a cavallo tra cultura asiatica e radici europee.*

*Arrivata all’età di 7 anni con poca conoscenza dell’inglese, una volta imparata la lingua ho voluto continuare a mantenere la padronanza dell’italiano e così ho seguito corsi di lingua al Centro culturale italiano.*

*La gente di Vancouver?*

*Ce n’è di tutti i tipi: tanta con cui ti trovi a proprio agio e tanta fredda e scostante. Ho molti amici italiani, siccome ce ne sono circa 50.000 arrivati ad ondate: primi pionieri agli inizi del ‘900 e negli anni ‘20 in quello che era un agglomerato di case e segherie fondato nel 1886, una massa è poi sopraggiunta negli*

*anni ‘50-’60 e alcuni nelle decadi successive non tanto per fame, ma per garantire un futuro privo di instabilità politica ai propri figli.*

*Adesso non arriva più nessuno, solo qualche investitore professionale o artista. L’Italiano a Vancouver si è conquistato una buona posizione e i giovani si sentono italo-canadesi, vivono qui la loro vita, mentre l’Italia è presente come substrato culturale di tradizioni ed effetti, nonché di orgoglio, ed ora che il paese è così progredito è così diverso dal racconto desolante che fanno gli anziani.*

*Io mi sento una persona sempre a confronto con due stili di vita, due culture, due identità, quella fiorentina-italiana e quella canadese.*

*Sono fortunata a possedere due grandi sorgenti culturali: l’Europa con il suo fascino e la sua storia, nonché l’arte e la gente reale e il Nord America con i grandi spazi, il dinamismo, l’innovazione ed il pragmatismo. Non voglio scegliere tra le due culture”. Ecco una testimonianza, portavoce della realtà di un emigrato italiano.*

*Questo e tantissimi altri esempi lo vivono ogni giorno, Vancouver è una città accogliente dove anche mio figlio, nuora e nipoti sono fieri di viverci.*

*Giuseppe Tridico*

### ALLA MEMORIA DEL CAV. DOMENICO TRIDICO

Vive nel Signore il

# Cav. Domenico TRIDICO

baiulo di una vita operosa e consacrata alla famiglia.  
Lo ricordano a tutti le figlie: MIMMA, TITINA e ANNA,  
i generi: Franco PACE, Giovanni ZUMPANO e Vincenzo COSENZA,  
le sorelle, i cognati, i nipoti ed i parenti tutti.

I funerali avranno luogo Mercoledì 15 Ottobre muovendo dalla casa dell’Estinto  
in Via Toscano Mandatoriccio, 10 alle ore 10:45 e proseguendo per la  
CATTEDRALE di Rossano.

**“ NON FIORI MA OPERE DI BENE ”**

Rossano, 14 Ottobre 2008      La famiglia Ringrazia




*Nessuno muore in questa terra finché è nel cuore di chi resta, e noi tutti nipoti, siamo eredi del tuo insegnamento nella famiglia, negli studi, nel lavoro e nell’amore di patria. Il tuo passato e le tue scritture sono state e saranno il nostro faro prezioso che illuminerà le nostre generazioni future. Prossimamente pubblicheremo alcuni testi delle tue memorie storiche del nostro paese natio: Pietrapaola, che abbiamo da sempre amato, scritte di proprio pugno dal compianto Cav. Domenico Tridico. Buon viaggio in Paradiso da tutti i tuoi numerosi nipoti, lontani nel mondo, in particolare nelle Americhe.*



**SUCCESSO DEL 4<sup>o</sup> TORNEO DI GOLF DELLA  
Fondation pour la recherche en Chirurgie  
thoracique de Montréal**

**L'appuntamento di circa 300 appassionati di Golf ha permesso  
una raccolta di oltre 150.000\$.**

*Il Torneo si è svolto presso il noto Club di golf Verchères dell'amico sig. Tony Rizzo. La Voce ha voluto ritrarli al momento della consegna della riconoscenza per la loro generosità. La famiglia Minicozzi e il Dott. Ferraro ( in alto a sinistra), protagonisti principali dell'iniziativa nobile ringraziano gli organizzatori, gli sponsor, i partecipanti e donatori per aver permesso tale successo.*

*In questa carrellata di foto La Voce causa spazio, ha ritenuto non aggiungere tutti i nomi.*



*Alcuni protagonisti*



**Riconoscenza al fondatore Alfonso Minicozzi dal dolore alla felicità, sotto lo sguardo del caro figlio Eddy, una famiglia, una cattedra. Una riconoscenza di lode e più per la loro generosità e grande fede.**

*Ringrazio per avermi  
rinnovato la fiducia come  
vostro deputato  
l'8 dicembre 2008*

*Con piacere approfitto  
di questa occasione per  
porgere con gioia e sincerità  
i miei più fervidi auguri alla  
cara comunità italiana  
di Montreal.*



**TONY TOMASSI**  
Deputato di LaFontaine

*Auguri per un Santo Natale  
ed un prosperoso e sereno  
Anno Nuovo.*



**JOINT GOLF TOURNAMENT CIBPA-CASA D'ITALIA**  
*In ricordo di Sam Capozzi e Antonio Capobianco*

-Ispirandosi ai valori dei suoi fondatori, perpetuati da sempre dalle varie amministrazioni che si sono susseguite alla sua guida, la CIBPA quest'anno ha deciso di unirsi alla Casa d'Italia per contribuire alla crescita del fondo di dotazione per la promozione delle attività culturali necessarie alla diffusione della nostra ricca cultura. Il successo che ne è scaturito (circa 290 giocatori per il golf e oltre 330 invitati presenti a cena!), è testimonianza certa che la comunità ne ha accettato la formula di collaborazione espressa dalle due organizzazioni

Con questo torneo di golf in ricordo di due pionieri della nostra comunità Sam Capozzi e Antonio Capobianco, si sono voluti altresì unire gli sforzi delle due istituzioni storiche italo canadesi per eccellenza. Detta storicità, per come diceva il Presidente onorario

dell'avvenimento, Sam Scalia (presidente di SAMCON, Redéveloppement Urbain), nel rivolgere il suo saluto agli oltre 330 invitati, si ritrova ben riflesso nelle due personalità ricordate in quest'occasione: Antonio Capobianco e Sam Capozzi, due infaticabili giganti che hanno offerto il meglio di se stessi per il bene della comunità e per questo possono, anzi debbono essere considerati modelli da emulare, non solo dagli italo canadesi, ma anche da tutti i canadesi e neo canadesi che abitano questa nostra meravigliosa città di Montreal, città che tantissimi italiani hanno contribuito e continuano a contribuire a costruirne la crescita e lo sviluppo, dalle infrastrutture alla cultura che la caratterizzano e la rendono unica al mondo.

Il Presidente d'onore Sam Scalia, lui stesso membro della CIBPA, ha anche sottolineato, e con giustificata fierezza, che sotto la pre-

**IL TAVOLO MAPEI-CIOT**

Si riconoscono: seduti: J. Panzera, N. Di Tempora, C. Gagliardi, M. Panzera, L. Di Geso, (in piedi: F. Faubert, G. Danisi, G. Mancini, presidente della Casa d'Italia e il suo ospite.



Il trio De Cubellis concessionari Jaguar di Laval si è distinto tra gli sponsor dell'evento.

**PANORAMICA FOTOGRAFICA  
DI ALCUNI GENEROSI  
DELL'INIZIATIVA**



In piedi da sinistra: A. Palermo e suo invitato, R. Caruso, presidente della CIBPA, C. Gattuso, N. Rotiroti, J.P. Di Marzio. Seduti: J. Giove, J. Reda, F. Ruccolo e fratelli Sam e Ted Mazzaferro.



**ALLEGRIA**

Una panoramica al cocktail allietato dal noto quartetto di Tony Commodari e Tony Cianciullo. Si sono uniti gli amici: Danny Gallant e Sylvain Bernard "dans l'ambiance italienne" (foto sopra) Campanelli, De Carolis, Gagliardi Di Tempora, Mr. Cora, Soldera, Panzera, Santoianni.





sidenza di Antonio Capobianco, la stessa CIBPA, nel lontano 1954 riuscì ad ottenere due milioni di dollari dal governo del Quebec per la costruzione dell'ospedale Santa Cabrini. Il presidente d'onore ha continuato affermando che l'organizzazione continua tutt'oggi a credere in quest'impegno comunitario e lo fa mantenendo il programma di borse di studio per studenti universitari di origine italiana, contribuendo così a costruire concretamente alla crescita della comunità di domani.

CIBPA e CASA D'ITALIA sono quindi le due organizzazioni nelle quali la comunità italo canadese meglio si identifica, se non per altro per percorso storico comune che le ha portate a superare le difficoltà che ne hanno caratterizzato il cammino. Radici storiche simbolo e forza che le accomuna e che potrebbe costituire quel terreno fertile ideale sul quale i valori italo canadesi più veri potrebbero ritrovarsi proiettati verso un prospero futuro, verso le generazioni di domani. Valorizzare il nostro passato per meglio proiettarsi verso il futuro, questo lo spirito che ha animato questa prima esperienza della CIBPA!

Giovanni Chieffallo

### Continua la generosità per le nostre istituzioni CASA-CIBPA



Questa è il gruppo del Direttore dei saloni funerari Dignitée. Giancarlo Biferali, Danny Gallant, Sylvain Bernard, Christine OPoulin (ex consigliere municipale).

### Associazione Gente d'Affari & Professionisti Italo-Canadesi Inc.



*Au nom du Conseil d'administration de la CIBPA, nos voeux les plus sincères pour un heureux temps des fêtes et une nouvelle année des plus prospères. À tous, santé et beaucoup de bonheur!*

**Rocco Caruso,**  
Président

8370 Lacordaire Boulevard, Suite 310,  
Montreal, Quebec H1R 3Y6  
Phone: 514-254-4929 Fax : 514-254-4920  
Email: info@cibpamontreal.com  
www.cibpamontreal.com

## La CIBPA à l'écoute de ses jeunes: l'éducation, une priorité qui mérite notre financement

Montréal, 2 décembre 2008. Le 20 novembre 2008 à l'Université Concordia, l'Association des gens d'affaires et professionnels Italo-canadiens (CIBPA) a remis 33 bourses d'études à autant d'étudiants universitaires. Avec cette 47e édition du Programme de bourses d'études, la CIBPA a octroyé plus de 2,5 million de dollars. La CIBPA est parmi le plus important donateur de bourses privé au Canada.

« L'incroyable dévouement collectif, chapeauté par Me Rita de Santis, M. Gian Carlo Biferali et M. Angelo Lepore, souligne la générosité de nos nombreux donateurs », a dit M. Rocco Caruso, président de la CIBPA. « La communauté des affaires valorise et encourage l'enseignement supérieur et désire venir en aide aux étudiants qui seraient freinés dans leur démarche sans notre apport financier. »

« Alors que le Gouvernement s'apprête à diminuer l'aide financière aux étudiants – a poursuivi M. Caruso - l'engagement de la CIBPA à financer les études supérieures devient encore plus significatif. »

La CIBPA, organisme à but non lucratif, croit que l'investissement dans le savoir et le développement intellectuel des jeunes est important pour l'éventail de la Société; l'éducation est précurseur de richesse, de croissance, d'appréciation culturelle, de vigueur et d'autonomie communautaire.



Les récipiendaires des bourses d'études 2008, avec, en premier plan (de gauche à droite): Mme Patricia Saputo (CFO, Les Placements Italcana Inc.), invités d'honneur de la soirée; le Président del la campagne de levée de fonds, Me Rita Lc de Santis, Associée Davies Ward Phillips & Vineberg s.e.n.c.r.l., s.r.l.; Le Consul Générale d'Italie à Montréal, Francesco Paolo Vanier; Dr. Angelo Mingarelli, mathématiciens Italo-Canadien de renommer mondial; Gina Carlo Biferali, Biferali Fine Arts, Président du programme des bourses d'études de la CIBPA; et Rocco Caruso, Président du CDA de la CIBPA.

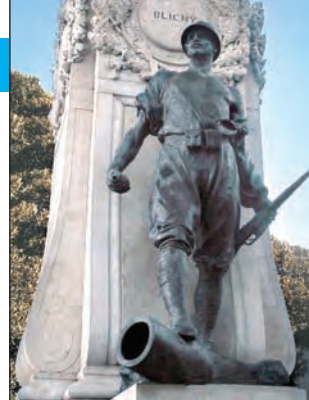
## Onore ai caduti di tutte le guerre

Montreal, 2 novembre 2008. Promossa dalla Federazione delle Associazioni degli ex Militari del Quebec si è svolta nella splendente Chiesa della Difesa la cerimonia per ricordare i caduti di tutte le guerre. Accompagnati da due Ufficiali della "Gendarmerie Royale du Canada" e dalla musica della nota "Banda Gentile", hanno fatto il loro ingresso in Chiesa le Associazioni degli ex Militari con i loro Labari: Carabinieri, Alpini, Marinai, Avieri, Bersaglieri e Ortona 107. Erano presenti il Console Generale d'Italia, dott. Francesco Paolo Venier, il Consigliere del CGIE Giovanni Rapanà, la presidente del Comites Giovanna Giordano, il deputato provinciale Tony Tomassi e numerosi dignitari. Numerosa anche la partecipazione delle Federazioni e Associazioni civili. Oltre mille persone hanno seguito la funzione religiosa officiata da Padre Luca che ha ricordato nella sua omelia il sacrificio di tanti soldati caduti in tutte le guerre per un ideale di pace e di giustizia. La presenza di una folta delegazione di Giovani del COGIC (Comitato Organizzatore dei Giovani Italiani in Canada) ha dato un nuovo volto a questo evento che fino a ieri veniva seguito solo dai meno giovani che avevano combattuto o prestatto il servizio militare in Italia. Al termine della cerimonia religiosa due alunni della Scuola Elementare "East Hill" hanno letto, in perfetto italiano, alcune testimonianze rivolte ai loro nonni, ex combattenti, considerati per le loro gesta e i loro racconti degli autentici "Eroi".

Dopo la Santa Messa il Console Generale e il Consigliere del CGIE, accompagnati da due Carabinieri in alta uniforme, hanno deposto

una corona d'alloro ai piedi del Monumento ai Caduti di tutte le Guerre, fatto costruire dalla Comunità italiana nel giardino a fianco dell'entrata principale della stessa Chiesa. La cerimonia è proseguita nei locali sottostanti la Parrocchia dove il dott. il Console Generale Venier dopo aver salutato le autorità e i numerosi connazionali presenti ha espresso parole di riconoscenza alla Federazione della Associazioni degli ex Combattenti, guidata dal Sig. Ferdinando Bisinella, e a quanti hanno collaborato per la realizzazione di questo evento. Ha inoltre ringraziato il Comites per il coinvolgimento dei Giovani e dei Giovanissimi ai quali dobbiamo cercare di trasmettere questi valori, nel ricordo di coloro che hanno perso la vita combattendo per un ideale di pace e di giustizia e per esprimere la nostra solidarietà a quanti ancora oggi sono impegnati nelle varie missioni di pace in giro per il mondo.

Il Consigliere Rapanà dal canto suo ha rivolto il saluto ai presenti ed ha ringraziato tutte le Associazioni degli ex militari e il Comites per aver realizzato questo momento di riflessione che ci unisce nel ricordo del sacrificio di quanti hanno perso la loro vita in guerra e ci richiama alla nostra storia, a quei momenti e a quei personaggi che, pur non avendo mai vissuto né conosciuto, fanno parte della nostra memoria.



Reggio Calabria, Monumento ai caduti, Fante armato. Opera di Francesco Jerace

*Vivere il dolore...  
con serenità*

*Oltre ad essere multifunzionale  
Il Centro funerario Côte-des-Neiges  
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno  
pieno di calore umano.*

### CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni  
Teresa Di Palma Melchior  
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



#### Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

[www.dignitequebec.com](http://www.dignitequebec.com)

## L'“Ambassador's Cup” al Centro Leonardo da Vinci

Sui campi di bocce del prestigioso Centro Leonardo da Vinci, al cospetto di un folto pubblico e di numerose personalità, si è svolta l'edizione 2008 dell'“Ambassador Cup”. Torneo di Bocce a squadre, femminili e maschili, formate da abili atleti provenienti da Vancouver, Edmonton, Toronto, Ottawa e da Montreal.

La competizione è iniziata venerdì 3 ottobre 2008. Alla cerimonia di apertura erano intervenuti, il Console Generale, Paolo Francesco Venier, la dott.ssa Angela Civitella per il centro Leonardo da Vinci e la prof.ssa Giovanna Giordano per il Conmites di Montreal coorganizzatore della manifestazione sportiva.

Tutte le squadre hanno giocato con grande sportività ed agonismo, dando vita ad una accesa competizione. Il torneo è stato vinto in ambedue le categorie dalle rispettive squadre di Montreal, formate dai seguenti atleti. La quadra femminile: Concetta Rosauri (Capitano) e Lucia Gildone, la squadra maschile Alberto Guerrero (Capitano) e Franco Gallo, tecnico, Benito Di Rienzo. Le squadre di Vancouver, seconde classificate, erano formate da: Maria Pia Zanin (capitano) e Barbara Bazzana quella femminile e da Zeff Baldonero (Capitano) Lino Bracagnolo quella maschile, tecnico, Giordano Zanin. Le squadre di Toronto, terze qualificate, da: Liliana Guadagnoli (Capitano) e Rosetta Foresto, quella femminile e Franco Cervo (Capitano) e Quintino Stillo, tecnico, Maria Grazia Bevilaqua. Le squadre di Edmonton, quarte classificate, da: Bossio Rosa (Capitano) e Ingrosso Maria, quella femminile; Colangelo Donato (Capitano) e Cancian Mario. Le quadre di Ottawa, quinte classificate, erano formate da Giuliana Bernabo (Capitano) e Rita Solari, quella femminile, da Bruno Bernabo (Capitano) e Ezio Di Bacco, tecnico, Giovanni Lappa. Gli arbitri: Duilio Faustini, Mike Carosino, Tony Gildone, Carino Cellino, Angelo Marandola, Sergio Mongiat, Tonyt Pacitto, Mercurio Pantaleone, Clemente Valerio, Gaetano Spagnuolo. Direttore di Gara, Arturo Capece, Tony Tavarozzi, assistente.

Tutti i partecipanti hanno ricevuto una medaglia ricordo dalle mani dell'Ambasciatore Gabriele Sardo, mentre le squadre vincitrici hanno ricevuto l'Ambassador Cup edizione 2008. L'Ambasciatore Sardo nella sua allocuzione ha ringraziato gli organizzatori, esprimendo il proprio compiacimento per il dilagarsi di questa iniziativa sportiva che rappresenta una ulteriore occasione per rafforzare i legami di amicizia tra le comunità italiane presenti nella varie città canadesi ed ha aspicato che continui e che possa coinvolgere anche i nostri giovani.

Il Gruppo folcloristico formato da bambini in costume, sponsorizzato dal Comites di Toronto, ha creato un clima di festa sui campi da gioco, eseguendo uno spettacolo di danze molto apprezzato da tutti i presenti.

Il Comitato Organizzatore era formato da Sebastiano Rosauri, presidente, Giovanni Rapanà Consigliere CGIE, Giovanna Giordano, presidente Comites di Montreal, Maria Grazia Bevilaqua per il Comites di Toronto, Cecilia Fazioli, pubbliche relazioni.

Gli organizzatori hanno ringraziato il Console Sergio Monti, per il prezioso contributo di collegamento con Consolato Generale d'Italia.

La cerimonia di chiusura è stata animata da Giovanni Rapanà.



La dott.ssa Filomena Rotiroti circondata da autorità e atleti.


### Suppléments Alimentaires

**Pharmavigor™**  
naturally...


**pour être en bonne santé!**

## DIABETIN™


AMPOULES UNIDOSÉS BUVABLES • SINGLE SERVING LIQUID AMPOULES



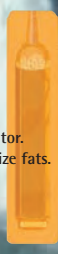
Bluet



Banaba tree




Fenugreek herbe




Régulateur de glucose. Aide à métaboliser les graisses.

Glucose regulator. Helps metabolize fats.


100%  
Natural / Natural



Stevia



Gymnema fruit



30 Ampoules 10 mL chacune / each

Pharmavigor™ naturally...

#### Cette formulation agit en:

- Régularisant le taux de sucre sanguine et le niveau d'insuline
- Contrôlant l'appétit et plus particulièrement les rages de faim
- Anti-diabétique, afin de prévenir les diabetes de types I et II
- Protecteur vasculaire et régénérateur de la circulation sanguine
- Augmente la tolérance au glucose et abaisse le taux de sucre sanguin

## BIOREIN™

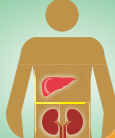
AMPOULES UNIDOSÉS BUVABLES

foie  
et reins

100% Naturel








#### Stimulant biliaire et dépuratif reinal

##### Ingrédients Actifs

Chardon Marie, pissenlit, canneberge, busserole

##### Ingrédients non actifs

Sorbitol, glycérine, saveurs naturelles, m-paraben, p-paraben

##### Effets secondaires

Aucun connu aux doses recommandées.

##### Interactions Médicamenteuses

Ne doit pas être consommé avec des anti-coagulants (ex. Warfarine)

##### Contre Indications

Les femmes enceintes ou allaitant ne doivent pas consommer ce produit.

**Pharmavigor™**  
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

**PRODUITS DISPONIBLES CHEZ  
LES PHARMACIES JEAN COUTU**

IL VERTICE



*Lo Specchio a Toronto*

*Come La Voce a Montreal:  
25 anni di informazione  
per gli italiani in Canada*

Da 25 anni Lo Specchio, il settimanale in lingua italiana di Woodbridge, racconta l'evoluzione della comunità italiana della GTA e prevalentemente di Vaughan, città che conta il maggior numero di residenti di origine italiana del Canada.

Il settimanale, edito da Sergio Tagliavini e Giovanna Tozzi che, comprendendo la necessità di informare gratuitamente la comunità italiana in lingua madre hanno installato la propria sede operativa in quella che sarebbe un giorno divenuta la Big "Little Italy".

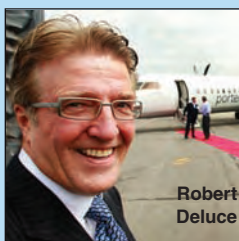
I festeggiamenti si sono tenuti presso i saloni del Riviera Parque di Concord, con oltre 400 persone presenti tra lettori e collaboratori. Tra i vari discorsi di encomio per il lavoro svolto da Sergio Tagliavini e Giovanna Tozzi, il Console Generale d'Italia a Toronto ha evidenziato l'importanza di questi mezzi d'informazioni in lingua italiana, che proprio per questo ricevono dei sovvenzionamenti dal Governo Italiano e nel caso specifico, per l'anno in corso, sono stati stanziati \$65.000. La Voce dedica i suoi auguri migliori alla coetanea rivista di Toronto.

Il ministro dell'industria canadese on.le Tony Clement ha annunciato le date ufficiali con sede a Huntsville, Ontario, i giorni 25, 26, 27 giugno 2010, sotto la presidenza canadese sottolineava il ministro «Sarà una fantastica opportunità per promuovere priorità e valori canadesi di fronte al mondo, e una grande occasione per mostrare i colori di Huntsville e Parry Sound-Muskoka nel mese di giugno. L'ultima volta che il Canada ha ospitato un incontro del G8 è stato nel 2002 a Kananaskis, nella provincia dell'Alberta a Montebello nel 1981, a Toronto nel 1987, ad Halifax nel 1995 e come è noto, il vertice si tiene a turno in tutti i paesi che ne fanno parte. Il prossimo anno, infatti, si terrà in Italia all'isola della Maddalena.

**CITAZIONE DEL MESE / LA CITATION DU MOIS**

«Quando si parla di azionari parole come Duopole e compétition rationnelle suonano bene.

Quando si parla ai passeggeri invece, rationnel si traduce come prezzi elevati. Robert Deluce, pdg di Porter Airlines, denunciando Air Canada e WestJet che controllano 93% del mercato interno canadese e che hanno tra i loro azionari una coesistenza basata su una "razionalità delle tariffe". Robert Deluce sostiene che i prezzi sono ridotti della metà sulle vie aeree regionali dove Porter Airlines offre la linea.



compétition rationnelle sonnent très bien. Quand on parle aux passagers, par contre, rationnel se traduit par des prix élevés». Robert Deluce, pdg de Porter Airlines, dénonçant Air Canada et WestJet, qui contrôlent 93% du marché intérieur canadien et qui vantent auprès de leurs actionnaires une coexistence basée sur une «rationalisation des tarifs»,

Robert Deluce soutient que les prix sont réduits de moitié sur les routes aériennes régionales où Porter Airlines offre son service.

«Quand on parle aux actionnaires, des mots comme duopole et



## *A huge success for The Kidney Foundation of Canada Founder's Award Campaign golf tournament!*

The 10th edition of the Founder's Award Campaign of The Kidney Foundation of Canada held its golf tournament on September 15 at the prestigious Royal Montreal Golf Club. The Chairman, Mr. Luciano D'Ignazio, CA, Associate at Schwartz Levitsky Feldman LLP and Honorary President, Mr. Tony Loffreda, C.P.A., Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Quebec West, RBC Royal Bank, assumed the leadership of this tournament which raised \$130 000 for The Kidney Foundation of Canada. This sum will help to finance medical research, to advocate for access to high quality healthcare and to promote organ donation.

It would be impossible to hold an event of this kind without the support of sponsors; we commend and congratulate them for their generosity. The Founder's Award Campaign Gala was held on November 26, 2008 at Le Windsor Ballrooms.

### **About The Kidney Foundation of Canada**

Founded in 1964, The Kidney Foundation of Canada is a national volunteer agency whose objective is to alleviate the burden of kidney disease on patients and families and on society at large. The Kidney Foundation finances research on kidney disease, offers education and support programs, facilitates access to quality care and raises public awareness of the importance of maintaining healthy kidneys and consenting to organ donation.



Left: Luciano D'Ignazio, CA, Associate at Schwartz Levitsky Feldman LLP, Tony Loffreda, C.P.A., Regional Vice-President, Commercial Financial Services, Quebec West, RBC Royal Bank, Miklos Fulop, Executive Director, The Kidney Foundation of Canada, Quebec Branch and Morty Lober, Schwartz Levitsky Feldman LLP.

### *La Voce porge un particolare augurio a questi amici degli italiani di Montreal*



Da sinistra: All'amicone Ali Said, presidente di Etiquette Nazionale, al sindaco della sorridente cittadina "Alfred" Ontario (verso Ottawa), sig. Jean Yves Lalonde; al popolare sindaco di Montreal Gérald Tremblay, al dinamico e leader degli amici di Miami dott. Cesare Sassi di cui occupa anche la carica di Presidente dei Comites di Miami, all'amico sen. Renato Turano noto nei 50 stati per la sua produzione e distribuzione della Turano Bakery Bread, al nostro deputato federale (st-Léonard) dott. Massimo Pacetti e che l'anno 2009 sia apportatore di un migliore benessere economico e socio-politico che quello dell'attuale anno!

**Montréal**  
Cabinet du chef de l'Opposition officielle  
Office of the Leader of the Official Opposition

Joyeuses Fêtes et  
bonne année à tous les  
lectrices et lecteurs de LaVoce.  
Je profite aussi de cette occasion pour  
souligner la contribution de M. Alberto De Luca,  
qui a été nommé personnalité du mois.  
Mes meilleurs vœux à toutes et à tous !  
Vi auguro a tutti un  
Buon Natale e Felice Anno Nuovo !



*B. Labonté*

**Benoit Labonté**

Chief de l'Opposition officielle et  
Maire de l'arrondissement de Ville-Marie

Leader of the Official Opposition &  
Borough Mayor of Ville-Marie

**Hôtel de Ville**

275, rue Notre-Dame Est, Bureau R. 112  
Montréal (Québec) H2Y 1C6

Téléphone : 514.872.2990  
Télécopieur : 514.872.5244

opposition@ville.montreal.qc.ca



**Umberto Di Genova**  
*premiato*  
**“Chevalier Delorimier”**



**Umberto Di Genova premiato**

Il “rassemblement pour un pays souverain” (RPS) ha voluto premiare il persistente e attivissimo prof. Di Genova già presidente della Sezione Henri-Bourassa per il suo valido contributo alla causa della sovranità del Québec durante la cena dei “Patriotes” svoltasi lo scorso maggio; questo è quanto ha affermato il presidente del RPS, Benoit Roy che ha tenuto anche a ringraziare i membri della comunità italo-quebecchese presenti che hanno partecipato alla cena in onore dei “Patriotes” e del “Chevalier” Umberto Di Genova. Numerosi presenti gli hanno reso omaggio più che meritato.

**Arturo Tridico**

**Aldo Cocciardi**  
— Notaio —

Tutti i giorni dalle 9 alle 17  
la sera su appuntamento

7012 Blv. St-Laurent - suite 302  
**514.279.6433**

**La comunità italiana**  
**di Montreal colora il Quebec**

Ogni estate in Quebec, durante il mese di luglio, assistiamo ad un’esplosione multiculturale generata dalle numerose attività che gli oltre centoventi gruppi etnici che vi abitano, organizzano su tutto il territorio della Provincia. Tra questi, la comunità italiana gioca un ruolo di primissimo piano, con le sue oltre duecento associazioni regionali. Tra le numerose Associazioni italiane quest’anno ha fatto spicco il Gruppo Folclorico Abruzzese di Rivière des Prairies, diretto, sin dal 1984, da Franco Sinigagliese, che è riuscito a partecipare al festival, dando colore all’evento e prestigio al folclore abruzzese. Il Festival “Mondial Choral Loto Quebec” è un appuntamento annuale, organizzato dalla città di Laval e Loto Quebec, dedicato ai Gruppi folclorici, provenienti da ogni parte del Nord America, che partecipano esponendo i canti e danze tradizionali dei loro rispettivi Paesi d’origine. Il “Gruppo Folclorico Abruzzese” di Franco Sinigagliese ha riscosso un grande successo culminato con una lunga ovazione da parte del numeroso pubblico che gremiva la Cattedrale St Elzéar di Laval. A questo Gruppo che in numerose manifestazioni rappresenta la nostra italianità vanno i complimenti per il successo ottenuto e i migliori auguri che questo continui nel prossimo futuro.

Nella foto appaiono: (prima fila in basso) da sinistra Peppino Cermosino alla fisarmonica, Peppino Malorni (Tamburelli), Franco Sinigagliese (Direttore), Antonio Pietrarroia (Organetto), Luigi Infantino (Maracas); (seconda fila) Filomena Marchica,

**GRUPPO FOLCLORISTICO ABRUZZESE**



**Franco Sinigagliese (Direttore artistico)**

Elvira Malorni (Soprano), Gabriella Giacomini, Rosa Russo, Antonietta Di Iorio, Gina Zizzi; (Terza fila) Angelo Di Salvo, Angela Mancini, Carmela Cianfagna, Elide Serafini, Luciana Anastasio, Guido Zizzi (Campanelli); Vito Santamaria (Stropicciapanni); Matilde Amorosa, Micheline Manna, Giuseppe Manna (Tenore).

**TROPHÉES BRISSON INC.**

5164 Jarry Est.  
St-Léonard (Qc)  
H1R 1Y4

Tél.: (514) 321-1093  
(514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

Raffinata Cucina Italiana  
Ristorante  
**Spuntino**  
Fine Cuisine Italienne

**L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI**  
**PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA**  
**SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE**  
**VASTO PARCHEGGIO**

Reservation: (514) 374-6355  
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8







**P. Laoun Nicopoulos  
OTTICO**

*Celebra il 40° anniversario*

**Celebrate con noi  
questo grande evento  
AUGURIAMO A TUTTA  
LA CLIENTELA  
BUON NATALE  
E BUON ANNO**

**Durante  
tutto il mese  
di dicembre  
grandi speciali  
di anniversario**

**Riduzione del  
su tutte  
le montature  
su ogni  
acquisto  
di occhiali**  
**40%**

**40%**  
**di sconto su tutti  
gli occhiali da sole**

**299 JEAN TALON EST**

(vicino metrò Jean Talon)

**514-272-6990**

**40°**

**40°**

*Auguri  
dei  
nostri  
inserzionisti  
per un  
Felice  
Natale  
e Buon  
Anno  
2009*



## Bar Café Sorrento

Satellite  
Écran géant  
ral America Licence Complète  
Bière en fût  
Salle d'Amusement

5440, Jean-Talon est H1S 1L6  
**Tél.: 514.593.1822**

**ATM INSTACASH**  
GUICHETS AUTOMATIQUES

**1-866-837-0777**  
[www.instacashatm.com](http://www.instacashatm.com)

## Les Graphiques Bimax inc.



- INFOGRAPHIE
- COMPOSITION
- MONTAGE
- IMPRIMERIE

Gino Maselli

10767, ave. Alfred, Montréal-Nord,  
Québec, H1G 5B2  
Tél. 514.321.3300 • Cell. 514.892.1030  
Fax. 514. 321.4696  
E-mail: [bimax@qc.aira.com](mailto:bimax@qc.aira.com)

*Café milano*  
*Café milano*

Dal  
1971

Matteo Paranzino

5196 Jarry Est • St-Léonard • Québec  
• H1R 1N4 • 514.328.0561  
514. 852.9452 [www.cafemilano.ca](http://www.cafemilano.ca)

**RISTORANTE**  
**TRATTORIA**  
**DAI**  
**BAFFONI**

11, RUE DANTE, MONTRÉAL  
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6  
TÉL.: (514) 270-3715  
FAX: (514) 270-1691

AU **IN THE** DE LA PETITE ITALIE  
OF LITTLE ITALY

*La direzione  
Antonio dell'Orefice  
e famiglia  
augurano  
Buon Natale  
e Buon Anno 2009*

7301 Henri-Bourass est  
coin 6ième avenue  
R.D.P.H.1E 1P1  
Tél. 514.494.6666  
Fax. 514.494.8800

Restaurant  
**Prima Luna**  
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice  
[antoniod@primaluna.com](mailto:antoniod@primaluna.com) [www.primaluna.com](http://www.primaluna.com)

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval  
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

# La Voce ha scoperto un D'Annunzio a Montreal

Il dott. **Mario D'Annunzio**, ha un nome che evoca, senza dubbio, una discendenza dal famoso poeta e letterato italiano Gabriele D'Annunzio, ulteriormente confermata dalle doti umane e dalla marcante affermazione professionale. Ecco la sua storia.

La famiglia del dott. D'Annunzio si trova a Montreal da tre generazioni; il bisnonno, Angelo D'Annunzio, lascia l'Abruzzo per recarsi a Maddaloni dove dona i natali al figlio Luigi (nonno del dott. **Mario D'Annunzio**), il 16 aprile del 1867. Quest'ultimo, dopo una carriera nell'arma dei Carabinieri, si trasferisce in America nei primi anni del 1900 e, giunto a Montreal, sposa Filomena D'Attilio nella chiesa della Madonna del Carmine, il 10 agosto 1911.

Per poter lavorare il nonno del dott. D'Annunzio nel 1908 dovette naturalizzarsi come cittadino canadese, questo fatto, oggi, impedisce, con rammarico, al dott. **Mario D'Annunzio** ed ai suoi figli di poter godere della cittadinanza italiana.

Dal matrimonio di Luigi e Filomena nascono ben otto figli, tra i quali Antonio D'Annunzio, nato a Montreal il 20 agosto del 1918 e padre di Mario. Dopo una carriera di 12 anni alla direzione della Marconi Radio a Montreal, apre un'azienda di alta moda nella quale si occupa sia della gestione che del disegno dei modelli, affermandosi ben presto nel settore. Una personalità eclettica e volitiva che ancora una volta testimonia il contributo fondamentale della comunità italiana allo sviluppo della città di Montreal. Infatti conclusa la sua attività il padre del dott. D'Annunzio continuò a lavorare durante la pensione come direttore ai caselli dell'Autostrada delle Laurentides fino alla sua scomparsa il 6 luglio 2000.

Questa, in poche righe, è la genealogia del dott. **Mario D'Annunzio**, nato il 15 marzo 1944 e laureato in Medicina. Sposato con Marie-May Larocque e padre di tre figli. Il primo, Patric, che oggi ha 36 anni, detiene 2 lauree, una in Finanza e l'altra in Informatica, e ricopre un importante incarico dirigenziale presso l'ONU in Svizzera. Il secondo, Marc, ha 34 anni è un ingegnere elettronico, è sposato ed ha un figlio Mathis. La terza, Claudine Gabrielle, 32 anni, è dottoressa in Ingegneria energetica con una tesi sulle energie alternative (eolica e solare). Il dott. **Mario D'Annunzio** ha sempre tenuto in gran considerazione la cultura, la formazione e la responsabilizzazione.

Dopo un'intensa formazione classica segue gli studi universitari in medicina; laureato nel 1969, entra a far parte del Collège Medical nel 1970 e subito comincia la sua carriera professionale presso l'Ospedale St-Eustache come Médecin omnipraticien con priorità in Ostetrica. Una carriera che, ad oggi ha portato alla luce oltre 14.000 vite umane. Qualche anno dopo la sua esperienza al St-Eustache, è stato ideatore e cofondatore del Policlinico St-Eustache, una struttura di circa 40 000 piedi quadrati con oltre 30 medici, in grado di offrire una vasta gamma di servizi.



Mario D'Annunzio



Gabriele D'Annunzio

## La lezione di vita di mio padre

“Mio padre Antonio mi ha insegnato questa condotta di vita: **Responsabilizza te stesso e trasmetti questo principio ai tuoi figli**”.

### Il punto di vista

“Prima di tutto per costruire una società forte è importante, apprendere e insegnare il concetto di responsabilità di ogni individuo.

I politici dovrebbero applicare questo principio prima di regolamentare la società”.

“Non domandare quello che il tuo paese può fare per te, chiediti quello che puoi fare tu per il tuo paese”.

(John Fitzgerald Kennedy, 20 gennaio 1961)

### La leçon de vie de mon père

« Mon père Antonio m'a enseigné cette conduite de vie: **Responsabilise-toi et transmet ce principe à tes enfants**».

### Le point de vue

« Il importe avant toute chose pour bâtir une société forte, d'apprendre et d'enseigner le concept de responsabilité de chaque individu. Les politiciens devraient appliquer ce principe avant de légiférer et de réglementer la société».

« Ne demande pas ce que ton pays peut faire pour toi, demande ce que tu peux faire pour ton pays ».

(John Fitzgerald Kennedy, 20 janvier 1961)

## GABRIELE D'ANNUNZIO

Gabriele D'Annunzio visse una vita all'insegna dell'arte, seguendo le dottrine proposte dall'ESTETISMO; la sua esistenza fu caratterizzata da una forte attività mondana, interessamento a molti tipi diversi di esperienze. Nato nel 1863 a Pescara, cominciò precocemente la pubblicazione delle sue opere. Nel rapporto con il particolare ambiente culturale e mondano di Roma si formò il nucleo centrale della sua visione del mondo. L'accoglienza nella capitale fu favorita dalla presenza di un folto gruppo di scrittori, artisti, musicisti, giornalisti di origine abruzzese che fece parlare in seguito di una "Roma bizantina". Egli inventò uno stile immaginoso e appariscente di vita da "grande divo", con cui nutrì il bisogno di sogni, di misteri, di "vivere un'altra vita", di oggetti e comportamenti-culto che stava connotando in Italia la nuova cultura di massa. Condusse un'intensa propaganda interventista che suscitò molto entusiasmo nel pubblico. In seguito si arruolò volontario e partecipò ad alcune azioni dimostrative navali ed aeree. Nel 1919 organizzò un clamoroso colpo di mano paramilitare, guidando una spedizione di "legionari" all'occupazione della città di Fiume, che le potenze alleate vincitrici non avevano assegnato all'Italia. Con questo gesto D'Annunzio raggiunse l'apice del processo di edificazione del proprio mito personale e politico. Si ritirò in un'esistenza solitaria nella sua villa di Gardone Riviera, divenuto poi il Vittoriale degli Italiani. Qui lavorò e visse fino alla morte curando con gusto teatrale un mausoleo di ricordi e di simboli mitologici di cui la sua stessa persona costituiva il momento di attrazione centrale. Morì nella sua villa il 1° marzo 1938 in circostanze misteriose.

## Polyclinique Saint-Eustache

75, rue Grignon, St-Eustache, Qué. J7P 4J2  
450-473-6777



# Plaza Volare <sup>(MK)</sup>

SALLE DE RÉCEPTION • CENTRE DE CONGRÈS



*Galas • Banquets • Conventions*

*Plaza Volare* <sup>(MK)</sup>  
SALLE DE RÉCEPTION • CENTRE DE CONGRÈS  
  
**CROWNE PLAZA**  
MONTREAL AIRPORT

*La Plaza* <sup>(MK)</sup>  
SALLES DE RÉCEPTION  
  
HOTELS - RESORTS

  
**CENTRE  
ANTIQUE**

6600 Chemin de la Côte-de-Liesse  
St-Laurent. Tel: 514.735.5150  
[www.plazavolare.com](http://www.plazavolare.com)

420 Sherbrooke W. Montreal  
Tel: 514.499.7777  
[www.la-plaza.ca](http://www.la-plaza.ca)

6086 Sherbrooke E. Montreal  
Tel: 514.255.2922  
[www.buffetantique.com](http://www.buffetantique.com)

- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet
- Lapin
- Caille
- Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids
- Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...

DOVE SI AQUISTA FRESCO E SANO

**M** Boucherie  
**Mimmo** INC.

*Augura Buon Natale e Prospero Anno Nuovo a tutta la comunità e clientela*

*Il mago della vera  
salsiccia barese*



**VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS  
QUALITÉ ET SERVICE**

5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8  
Tél.514.376.1274 / Fax.514.376.3600

*Il "Team" di Mimmo è onorato di aver accolto il cavaliere Rocco Mattiace, Presidente della Federazione Regione Puglia e altrettanti onorati siamo quando i nostri fedeli amici e clienti vengono ad acquistare le nostre specialità: costate di vitello da latte e d'agnello disossate e ripiene.*

*Nella foto si sono uniti Imma Farella, Rocco Farella, Nino Barreca, Angela Piacentini, Donato Di Tullio, Mimmo Farella prop. (assenti: Adriana Veltri e Matteo Savino).*

*“Casa Puglia” festeggia il suo primo anniversario*



Provincia di Foggia



Provincia di Bari



Provincia di Brindisi



Provincia di Lecce



Provincia di Bari (Andria-Torre)



Provincia di Taranto

Federazione Regione Puglia  
Montreal Québec Canada



*Il presidente Cav. Rocco Mattiace, l'intero consiglio e i presidenti della Federazione Regione Puglia di Montréal augurano alla comunità un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo*



Il presidente della Federazione Puglia, Cav. Rocco Mattiace, con il Comitato esecutivo e tutti i presidenti delle 18 associazioni affiliate.  
(Foto MabphotoneWS.com)

9911 Plaza, Montréal-Nord, Québec H1H 4L5 • Tel. 514.325.2387 • Cell.514.892.2387 • Fax.514.325.5382 • E-mail: rocco.mattiace@yahoo.ca

La direzione e i suoi dipendenti porgono alla fedele clientela i migliori auguri per un  
**Santo Natale e un prospero Anno Nuovo**

— Siamo i Leaders nella scelta e costi imbattibili in materiali idraulici (plomberie) —

**Claudio Del Santo**  
Cell.: 514.838.1008

Notre équipe de confiance  
se fera un plaisir de vous servir



9455, boul Langelier  
St-Léonard Québec H1P 0A1

Tél.: 514.727.7040 • Fax: 514.729.1577  
Courriel: lgc\_import@yahoo.com

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo  
a tutta la nostra clientela e comunità*



CLINIQUE CHIROPRACTIQUE IPPOLITO

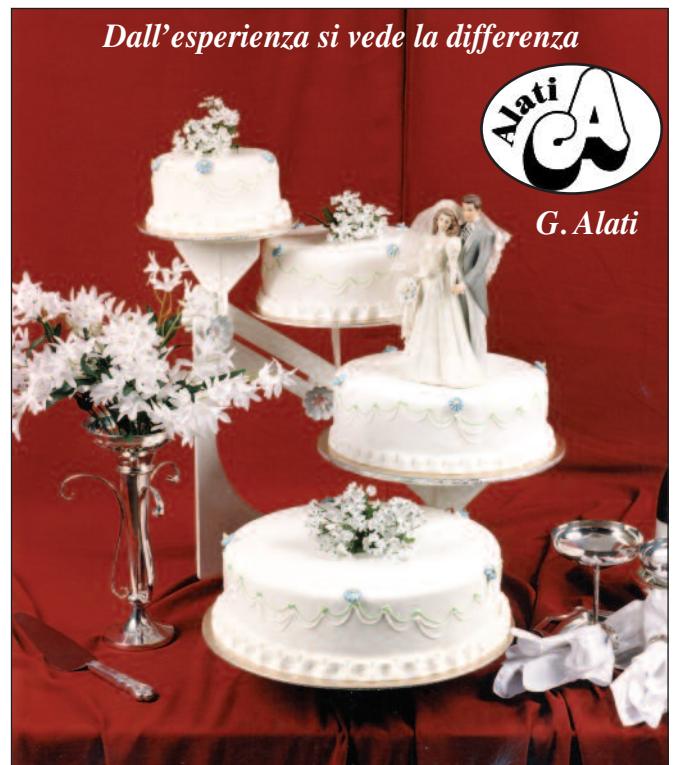
Dr GIOVANNI IPPOLITO, B.Ed., B.Sc., D.C.  
Chiropraticien - Chiropractor

5167 Jean-Talon est, Suite 320  
St-Léonard (Québec) H1S 3A5

TÉL.: (514) 593-4777

**Buon Natale e Felice Anno 2009**

*Dall'esperienza si vede la differenza*



G. Alati

Da 55 anni a Montréal,  
da 20 anni a St-Léonard

5265, Jean-Talon Est  
St-Léonard Qc. H1S 1L2  
Tel.514.729.2891



**Standa**  
Department Store

Il negozio della famiglia italiana  
Abbigliamento per tutta la famiglia  
• Ferroneria e articoli per la casa  
• Cristalleria e articolo da regalo

3269 Fleury est (angolo St-Michel)  
Tel.: 514.321.3743

**Lezioni di vita**

- Alle parole negative rispondi con benevolenza
- Nessuna scoperta è importante se c'è un bambino infelice
- L'amore attira fortuna e gioia; l'odio attira i problemi
- Non esistono le coincidenze: tu sei responsabile del tuo destino
- Non esiste il destino: tutto è frutto del tuo pensiero
- Resta in silenzio e ripeti: io sono libero e forte
- Per stare bene, bisogna crederci
- Non avere odio verso nessuno
- Non farti giustizia da solo
- Nessuno è profeta in patria
- La paura rinforza i tuoi demoni
- Credi in te e nei tuoi sogni
- Non rubare e non uccidere nessuno
- Vivi per amare, ama per vivere
- Il desiderio provoca il cambiamento
- Sii realista: domanda l'impossibile
- È più saggio ascoltare piuttosto che parlare
- Non ti legare troppo ai beni materiali
- La verità rende liberi; il resto è soltanto un'illusione
- Tu ami la tua realtà perché tu l'hai costruita
- I miti hanno tendenza a divenire realtà
- Per ricevere, un giorno, bisogna innanzitutto dare
- Chi trova il piacere nel male sarà condannato
- Non dimenticare mai che diventiamo ciò che pensiamo
- Non essere compresi è un'esclusiva dei grandi
- Chi vive nella menzogna vive nella schiavitù
- Il silenzio a volte è la miglior risposta
- Attenzione a ciò che dici; la parola crea la realtà
- Non pensare al futuro; arriverà molto presto
- Non prendere in giro nessuno; cerca di comprendere
- Dio ascolta le nostre preghiere molto più di quanto crediamo



Mario Galella,  
Vice-président

*Nous souhaitons, à toute notre fidèle clientèle et aux amis de la communauté italienne, un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2009*

*Auguriamo, a tutta la nostra affezionata clientela e agli amici della comunità italiana, Buon Natale ed un 2009 pieno di salute, gioia e prosperità.*



**PATRONATO**

**Auguro a tutta la comunità un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo**

Santino Quercia  
Direttore Responsabile Patronato INAS  
Presidente della Commissione Cittadinanza e Diritti Civici del Comites - c/o Casa D'Italia - 505 Jean Talon Est - Montreal, Québec H2R 1T6 Tel. (514) 844 0010  
- c/o Centro Leonardo da Vinci - 8370 Lacordaire - St.Léonard, Québec H1R 3Y6; Tel.(514) 326 7262



**Fruits et légumes - Viandes Sélectionnées**  
Boeuf AAA gourmet, saucisses italiennes, veau écolait, veau de grain, lapins, poulets de grains, agneau de lait  
5735, rue Jean-Talon Est  
St-Léonard (Québec), H1S 1M3 **514.254.7121**

## La dieta Mediterranea dimezza i rischi di gravi malattie polmonari

AGI - Parigi - La dieta mediterranea dimezza la probabilità di ammalarsi di gravi malattie polmonari come enfisema e bronchite. La ricerca è stata condotta dall'istituto Inserm (Institut national de la santé et de la recherche medicale) di Parigi e pubblicata sulla rivista Thorax. Le malattie che rientrano nel gruppo delle malattie polmonari cronico-obstruttive (COPD), sono attese diventare la terza causa di morte entro il 2020. Gli scienziati hanno seguito circa 43 mila uomini per 12 anni.

Lo studio ha suggerito che gli antiossidanti presenti in frutta, verdura, grano e pesce caratteristici di quel tipo di alimentazione, riducono di molto il rischio di infiammazioni dei tessuti. Ad avere un benefico effetto per i polmoni sarebbero inoltre i livelli molto bassi di zuccheri e, soprattutto, di nitrati.

Un'alimentazione tipica occidentale - la cosiddetta dieta occidentale standard - include zuccheri raffinati, carni rosse e affumicate in misura maggiore rispetto alla dieta mediterranea, il che spiega il suo effetto peggiore sulla salute.

La dieta mediterranea ha mostrato invece di ridurre del 50 per cento le probabilità di ammalarsi di malattie rientranti nei COPD anche in presenza di fattori di rischio come il fumo e l'età.

E gli uomini che si nutrivano in prevalenza secondo la dieta occidentale standard avevano una probabilità quattro volte maggiore di ammalarsi di una patologia COPD: quei principi nutritivi portavano infatti addirittura ad aumentare il rischio di sviluppare patologie COPD. Uno studio internazionale ha mostrato l'effetto preventivo che la dieta mediterranea ha su asma e allergie respiratorie nei bambini e l'anno scorso uno studio americano ha collegato la dieta mediterranea alla riduzione del rischio Alzheimer.



## Patronato INCA-CGIL

Associazione



Canada

**NUOVO ORARIO D'UFFICIO**

Da lunedì al venerdì  
9:00 - 18:00  
Sabato  
9:00 - 13:00

1549, Jarry Est  
Tel. 514-721-7373  
Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.  
8710 boul. Gouin Est,  
Montréal, H1E 1C3  
Tel. 514-494-2953  
Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC  
1297, rue de la Jonquière  
Québec (Qc)  
Tel. (418) 681-7111  
1-877-721-4622

E-mail:  
montreal.canada@inca.it

### Servizi gratuiti

Controllo delle posizioni assicurative

Valutazione dei requisiti per la pensione

Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità

Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati

Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare

Richieste "Carta di residenza" canadese

Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)



La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici ELISA Avino e Maria Ciccone



BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



**Amaretti**

Buffet froid  
Pain sans gras disponible  
Fraîcheur et qualité garanties

754, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3V1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



**Baci**

Buffet froid  
Pain sans gras disponible  
Fraîcheur et qualité garanties

3133, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000



**Enzo's**

PIZZERIA

1437 rue Crescent 514-842-9394

Réservation: 514.955.9111



*Il meglio della tipica  
cucina italiana*  
**"BENVENUTO  
agli intenditori  
dai titolari  
Franco Gallo e  
Antonio Piccirilli**

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



**Investors Group**

Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity  
Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél.514.276.1345

1982 **La Voce** 2008

**«LA VOCE» ha compiuto 25 anni**

**ABBONATI A "LA VOCE"**  
SPECIALE PER CANADA E USA  
**(25th anniversary)**  
\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri  
(dall'estero costo doppio)  
Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

**NON ASPETTARE, ABBONATI!**  
compila questo tagliando e spediscilo subito  
con l'assegno o vaglia postale a: LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada  
Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107  
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

SÌ, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO DE "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
Professione: \_\_\_\_\_  
Indirizzo: \_\_\_\_\_  
Città: \_\_\_\_\_ Provincia: \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Da oltre 50 anni salviamo la vostra vita e i vostri beni!

Un système d'extincteurs automatiques qui peut faire la différence entre la vie et la mort!



50 ans d'expérience  
Votre meilleure Sécurité

1502 rue Berlier, Chomedey,  
Laval, Qc. H7L 4A1  
Bureau: (450) 682-9108  
Fax: (450) 682-8679



- Centrale de surveillance (24hr) U.L.C.
- Système de sécurité
- Systèmes de caméras (CCTV)
- Cartes d'accès
- Intercom
- Système d'incendie
- Câblage structuré
- Téléphone / Câble / Réseau
- Audio / Vidéo

**VITO CALABRETTA**  
12105, 50e Avenue, Montréal (Qc) H1E 7B8  
Cellulaire: 514.990.8486  
514.990.3535  
www.axessecurite.com

**L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA**  
Restaurant

---

**Elio Pizzeria**  
351 Bellechasse, MtL, Qué. H2S 1X1  
Buffet

---

**Anna Maria**  
357 Bellechasse, MtL, Qué. H2S 1X1  
TÉL.: 514-276-5341

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
Casa d'Italia (514) 271-2524  
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353  
CRAIC (514) 273-6588  
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
COM.IT.ES (514) 255-2800  
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473  
P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
Centro Caritas (514) 722-7912  
Centro Donne Italiane di MtL (514) 388-0980  
Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa	(514) 277-6522
Madonna del Carmine	(514) 256-3632
Madonna di Pompei	(514) 388-9271
Madre dei Cristiani	(514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice	(514) 648-9424
Missione dell'Annunziata	(514) 634-2174
N.D. de la Consolata	(514) 374-0122
Santa Rita	(514) 387-3220
Santa Caterina da Siena	(514) 484-2168
San Giovanni Bosco	(514) 767-1763
San Domenico Savio	(514) 351-5646
St-Raymond	(514) 481-2725
Radio Maria	(514) 728-1100
Notre-Dame-des-Écores	(450) 667-9050

**SERVIZI COMUNITARI**

Selectcom-telecom	1 877 535-3456
Medical Emergency	514-842-4242
Road Conditions	514-873-4121
Urgence Santé	911
Weather	514-283-6287
STM	514-288-6287
STCM-Specialized Transportation	514-280-5341

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital	514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital	514-630-2225
Santa Cabrini	514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante	514-252-1532
Montreal Children's Hospital	514-412-4400
Montreal General Hospital	514-934-1934
Royal Victoria Hospital	514-934-1934
Ste. Justine Hospital	514-731-4931

**PATRONATI**

A.C.C.I.	(514) 721-3696
C.I.S.L.	(514) 844-0010
ENASCO	(514) 252-9852
INAS	(514) 326-7262
INCA-CGIL	(514) 721-7373
ITAL-UIL	(514) 728-4242

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal	514-872-1111
Canada Customs	1-800-461-9999
Postal Code Info.	1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info.	1-800-561-6849
Driver's License	514-873-7620
E.I. Employment Insurance	514-496-1161
Family Allowance (Fed.)	1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.)	514-873-2433
Federal Income Tax	1-800-959-8281
GST Credit Benefits	514-283-6715
Health Insurance Card	514-864-3411
Immigration Canada	514-496-1010
Old Age Pension (Canada)	514-873-2433
Passport Office	514-283-2152
Provincial Income Tax	514-864-6299
Provincial Progr. & Service In.	1-800-622-6232
Quebec Justice Dept.	1-800-597-8645
Quebec Pension Plan	514-873-2433



**GOLF STE-ROSE**  
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

*Il Club de Golf Ste-Rose augura  
Buon Natale  
e un Felice Anno Nuovo  
a tutti i nostri clienti della  
comunità italiana*

Ste-Rose • 1400 Mattawa Boul. • Laval,  
Quebec • H7P 5W7 • Tel: (450) 628-6072

**CERCASI AGENTE E DIRETTORE DI PUBBLICITÀ  
PER « La Voce » USA-CANADA  
TEMPO PIENO O PARZIALE**

A Montreal: 514.781.2424      Per la Florida: 305.792.2767

*Buone condizioni e trattamento*



Arturo Tridico C.D.A.A.



**Je ne vend pas l'assurance, je l'achète pour vous**

Êtes-vous incertains ou indécis quant aux protections que vous devriez vous procurer afin d'être protégé adéquatement? Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan industriel, commercial, résidentiel ou automobile. Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autres. Avec moi tout est possible! Appelez-moi!

**Arturo Tridico**

4001, Crémazie Est, Bureau 100, Montréal (Québec) H1Z 2L2

**Tél.: (514) 723-8062 • Fax: (514) 722-4122 • 1 800-465-4891 • Cell: (514) 781-2424**

**Io non vendo l'assicurazione, la compro per voi**

Siete insicuri o indecisi della protezione di cui avete bisogno per proteggervi adeguatamente? Proteggete le vostre produzioni e i profitti futuri! Contattate un esperto che lavora per VOI per soddisfare i vostri bisogni d'assicurazione a livello: industriale, commerciale, residenziale e automobile. Inoltre Arturo Tridico vi offre servizi finanziari come: assicurazione vita, malattie gravi, collettiva, ipoteca, salario, REER, FERR...Con me tutto è possibile! Chiamatemi!

**Arturo Tridico**

**MAGNUS  
POIRIER**



Mike Tiseo  
Direttore

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti  
Via Aurelia 393A

514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)  
Montréal - Laval - Rivière-Fort - Rivière-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**

5505, chemin Bas Saint-François  
Laval

**Loculi in Cappelle Riscaldate**

Trasporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana

**Mike Tiseo**  
Direttore  
450 661-7017





## Votre priorité : votre entreprise La nôtre : vous aider à réussir

En affaires, ça rapporte d'être bien épaulé — de pouvoir compter sur des gens qui vous conseillent, qui vous aident à atteindre vos objectifs et qui vous proposent des solutions novatrices destinées à accroître l'efficacité de votre exploitation. Vous avez ainsi plus de temps à consacrer à la gestion et à la croissance de votre entreprise. À RBC®, nous nous engageons à vous fournir les outils et les conseils dont vous avez besoin pour réussir. Des gens pour qui la réussite de votre entreprise compte — une raison de plus de choisir RBC ! ➤ [rbcbanqueroyle.com/entreprises](http://rbcbanqueroyle.com/entreprises)

**Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec Ouest, 514 874-5836**

➤ Complimenti alla rivista La Voce nella ricorrenza del suo primo quarto di secolo a servizio dell'ambiente degli affari!



GRAND PARTENAIRE  
NATIONAL